



Rapport d'activités

Jahresbericht

07.2016 > 06.2017



Festival International
de Films de Fribourg

31^e

31.03 > 08.04

2017

www.fiff.ch

Sommaire | Inhaltsverzeichnis

Avant-propos du président Vorwort des Präsidenten	2
Bilan artistique Künstlerische Bilanz	4
Compétition internationale: Courts métrages Internationaler Wettbewerb: Kurzfilme	8
Médiation culturelle Kulturvermittlung	12
FIFForum	14
Bilan administratif Administrative Bilanz	16
Communication Kommunikation	18
Couverture médiatique Berichterstattung in den Medien	20
Palmarès FIFF 2017 Preisträger FIFF 2017	22
Rapport financier Finanzbericht	30
Bilans Bilanzen	32
Exploitation Betriebsrechnung	33
Comparaison des comptes d'exploitation Betriebsrechnungen im Vergleich 2015-2016-2017	34
Budget 2018	35
Organisation	36
Remerciements Verdankungen	38



Bumbai Bird, Kamal Musale | Piano: Malcolm Braff

Avant-propos du président



François Nordmann,
Président FIFF | Präsident FIFF

Y aura-t-il encore des festivals de cinéma dans vingt ans ? Le cinéma lui-même tel que nous le connaissons aujourd'hui existera-t-il encore à cette échéance ?

La polémique a fleuri à ce sujet lors du dernier Festival de Cannes : le refus de *Netflix* de laisser projeter ses films dans des salles de cinéma témoigne de la dureté de la concurrence et de la nécessité constante de s'adapter au goût du public, qui évolue, et se montre de plus en plus exigeant. Le choix d'un thème donné pour le Festival, la date de son déroulement, les cultures auxquelles les spectateurs sont tout à coup confrontés pèsent nécessairement sur sa décision d'assister ou non à des séances.

Le fait de partager ses émotions dans une salle avec d'autres aficionados l'emporte-t-il encore sur l'intimité douillette d'une projection privée chez soi à l'heure que l'on veut ? Si chacun peut se fabriquer sa propre sélection sur ses sujets favoris dans les genres de sa prédilection, à quoi bon aller au Festival ? Nous n'en sommes pas encore là. Le Festival crée une communauté éphémère qui a du plaisir à se retrouver pour commenter, célébrer, danser et faire la fête.

Nous continuerons à l'avenir à cultiver cet esprit collectif mais sans nous dissimuler les grandes tendances à l'œuvre dans le monde du cinéma.

« *Gratitude éternelle à Fribourg et au FIFF, qui m'ont permis de partager un morceau de vie, de culture et de moi-même avec 5 films égyptiens qui me sont chers! Les rires et réactions de la salle à ces films resteront dans mon cœur.* »

Myret Zaki
Rédactrice en chef du magazine économique *Bilan*
Chefredakteurin des Wirtschaftsmagazin *Bilanz*

Vorwort des Präsidenten

Wird es in zwanzig Jahren noch Filmfestivals geben? Wird es dann überhaupt noch das Kino geben, so wie wir es heute kennen?

Diese Streitfrage trat bei den letzten Internationalen Filmfestspielen von Cannes heftig zutage: Die Weigerung von *Netflix*, seine Filme in die Kinos zu bringen, zeugt von der Härte des Wettbewerbs. Sie führt uns auch die Notwendigkeit vor Augen, sich ständig an den Geschmack des Publikums anzupassen, das sich weiterentwickelt und immer anspruchsvoller wird. Die Auswahl des Themas für das Festival, der Termin, wann es stattfinden soll, die Kulturen, mit denen der Zuschauer plötzlich konfrontiert wird... Das alles hat notwendigerweise großen Einfluss auf die Entscheidung, sich in den Kinosaal zu begeben oder nicht.

Dort kann man zwar seine Emotionen mit anderen Begeisterten teilen, doch übertrifft das noch die Versuchung, sich privat zu Hause gemütlich einen Film dann anzuschauen, wenn man dazu Lust hat? Wenn sich jeder seine eigene Filmauswahl zu bevorzugten Themen in den Lieblingsgenres zusammenstellen kann, was soll dann ein Festival? Doch so weit sind wir noch nicht. Das Festival schafft eine vorübergehende Gemeinschaft, die sich gerne zusammenfindet, um zu fachsimpeln, zu zelebrieren, zu tanzen und zu feiern.

Wir werden auch in Zukunft daran festhalten, diesen Gemeinschaftssinn zu kultivieren, ohne vor den bestimmenden Trends der Filmwelt den Kopf in den Sand zu stecken.



Soirée d'ouverture, Eröffnungsfeier
Marco Solari, Président Locarno Festival | Präsident Locarno Festival



Bilan artistique

par Thierry Jobin, directeur artistique

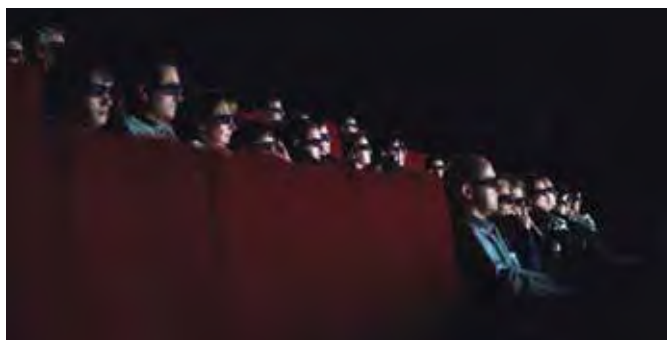
Titiller, encore et toujours !

L'envie d'abord, simplement, de citer un extrait du commentaire qui, dans le quotidien *La Liberté*, a conclu notre édition 2017 :

« L'auteur de ces lignes (écrivait le journaliste Eric Steiner) aurait bien voulu trouver quelque chose à redire, histoire de démontrer un esprit critique affûté. Eh bien, ce ne sera pas pour cette fois, tant cette 31^e édition avait de quoi satisfaire le spectateur le plus exigeant, aussi bien par le niveau d'ensemble des films en compétition que par l'originalité des différentes sections parallèles. Remplir une salle avec un western de John Ford ou un film népalais sorti de nulle part tient de la gageure. Mais lorsque le premier est introduit par Douglas Kennedy et que le réalisateur du second est présent toute la semaine à Fribourg, la curiosité du spectateur est titillée et le courant passe, pour le plus grand bien du cinéma : celui d'hier, qu'il ne faut pas oublier, celui d'aujourd'hui, qu'il faut découvrir et celui de demain qu'il faut encourager. Trois tâches que le FIFF a assurées sans fausse note une semaine durant ! ».

Ces compliments nous ont d'autant comblés qu'ils reflètent l'envie première de l'équipe artistique du FIFF, notre cap, celui qui détermine tous nos choix. Titiller, oui. Chatouiller. Grattouiller. Taquiner. Exciter! Et ceci avec les trois qualités qui font la force de notre équipe : sincérité, convivialité et imagination.





Künstlerische Bilanz

Von Thierry Jobin, künstlerischer Leiter

Herauskitzeln, immer mehr und immer wieder!

Zunächst ist da einfach nur die Lust, den Auszug eines Kommentars zu zitieren, der unsere Ausgabe 2017 in der Tageszeitung *La Liberté* folgendermaßen zusammenfasste:

«Der Autor dieser Zeilen», schrieb der Journalist Eric Steiner, «hätte gerne etwas daran aussetzen gefunden, allein um die spitze Feder des Kritikers zum Einsatz zu bringen. Aber daraus wird auch diesmal nichts. Denn dieser 31. Ausgabe ist es gelungen, sogar den anspruchsvollsten Zuschauer zufriedenzustellen, sowohl durch das hohe Niveau aller Filme im Wettbewerb, als auch durch die Originalität der verschiedenen Parallelsektionen. Einen Kinosaal mit einem Western von John Ford oder einem nepalesischen Film aus dem Nirgendwo zu füllen, scheint ein Ding der Unmöglichkeit. Doch wenn der Western von Douglas Kennedy präsentiert wird und der nepalesische Regisseur die ganze Woche in Freiburg vor Ort ist, kitzelt das die Neugierde des Publikums heraus und der Funke springt über. Das gereicht der Filmkunst sehr zum Wohle: derjenigen von gestern, die man nicht vergessen sollte, der von heute, die man entdecken sollte, und der von morgen, die man anfeuern sollte. Drei Aufgaben, denen sich das FIFF während einer ganzen Woche virtuos gewidmet hat!».

Diese Komplimente haben uns umso glücklicher gemacht, als sie das wichtigste Verlangen ansprechen, dass das künstlerische Team des FIFF antreibt, unseren Kurs, der alle unsere Entscheidungen bestimmt. Herauskitzeln, ja. Jucken. Kratzen. Necken. Anstacheln! Und das alles mit den drei besonderen Stärken, für die unser Team steht: Aufrichtigkeit, Geselligkeit und Fantasie.

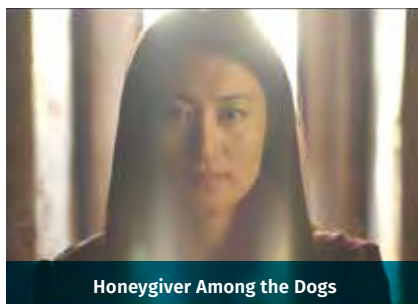
Facts

Total Films par section Total Filme pro Sektion	
Compétition internationale: Longs métrages Internationaler Wettbewerb: Langfilme	12
Compétition internationale: Courts métrages Internationaler Wettbewerb: Kurzfilme	19
Cinéma de genre Genrekino Histoires de fantômes Gespenstergeschichten	20
Décryptage Entschlüsselt Cabinet de curiosités cinématographiques Ein filmisches Kuriositätenkabinett	15
Diaspora Myret Zaki et l'Égypte Myret Zaki und Ägypten	5
Hommage à... Freddy Buache	4
Hors compétition Films Ouverture – Clôture Eröffnungs- und Schlussfilm	2
Nouveau territoire Neues Territorium Népal Nepal	22
Sur la carte de Douglas Kennedy	6
FIFFamille FIFFamilie Autour du monde Rund um die Welt	8
Films du jury international Filme der internationalen Jury	2
Passeport suisse	12
Séances de minuit Mitternachtsvorführungen	10
Scolaires Schulen Planète Cinéma	18
Premières Premieren	80
Premières mondiales Weltpremieren	10
Premières internationales Internationale Premieren	4
Premières européennes Europa Premieren	7
Premières suisses Schweizer Premieren	59
Séances Vorführungen	286
Séances publiques Öffentliche Vorführungen	214
Séances scolaires Schulvorführungen	72
Total Films Total Filme	140
Longs métrages Langfilme	95
Courts métrages Kurzfilme	45
Certains films ont été projetés dans 2 voire 3 sections. Einige Filme wurden in 2 oder 3 Sektionen gezeigt.	



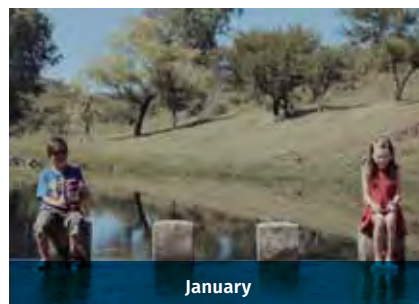
Apprentice

Boo Junfeng | Singapore, Hong Kong, Qatar, Germany, France, 2016



Honeygiver Among the Dogs

Dechen Roder | Bhutan, 2016



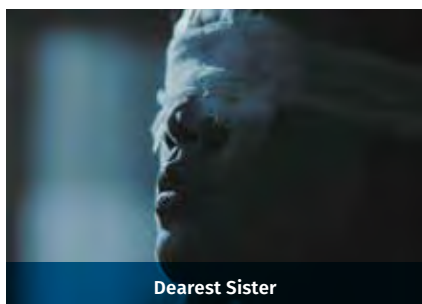
January

Darío Mascamboni | Argentina, 2016



The Cinema Travellers

Shirley Abraham & Amit Madheshiya | India, 2016



Dearest Sister

Mattie Do | Laos, France, Estonia, 2016

Un an après une 30^e édition centrée sur un seul thème – les combats de femmes devant et derrière la caméra –, nous sommes revenus à la diversité des sections qui existe depuis 2012 et a provoqué la belle croissance du FIFF. C'est ainsi que le menu a vu se côtoyer des perles africaines, latino-américaines et asiatiques (*Compétitions internationales: courts et longs métrages*), des découvertes népalaises (*Nouveau territoire*), des raretés égyptiennes (*Diaspora*), des évocations fantomatiques (*Cinéma de genre*), des salves américaines des années 50-60 (*Sur la carte de Douglas Kennedy*), des premières de films d'ici (*Passeport suisse*) ou encore des voyages lointains pour les enfants et les étudiants (*Planète Cinéma et FIFFamille*).

Nous aimons comparer la composition de nos programmes à celle d'un repas gastronomique. Que du frais, sans additifs, avec pour seul critère la qualité du produit. Ose-t-on dire ici que, de notre point de vue, la sélection 2018 était probablement la plus belle et la plus forte de toutes celles que l'équipe actuelle a mitonnées depuis 2012? Mais ce qui est toujours le plus fascinant, comme en cuisine, c'est la manière dont les goûts et les textures s'entremêlent malgré nous pour délivrer une saveur unique à chaque édition. Celle de cette 31^e édition fut en effet imprégnée par ce que montrait particulièrement la section *Décryptage*, dédiée aux films sur le cinéma lui-même. Et cette saveur n'a cessé de renvoyer à la délicatesse, entendez la fragilité, du 7^e art. Et nous nous sommes sentis comme en mission: celle de faire comprendre cette altérité et de continuer, plus que jamais, à mener un festival qui se met au service du public et des films.

«What an experience! Great hospitality, wonderful selection of films and a beautiful city. Thank you for having me and my film. I hope to be back again.»

Boo Junfeng,
vainqueur du | Gewinner des Grand Prix 2017, Livre d'or 2017



Kati Kati

Mbithi Masya | Kenya, Germany, 2016



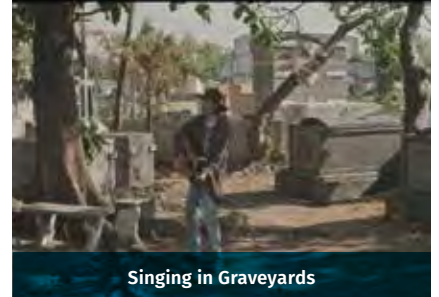
The Night Guard

Diego Ros | Mexico, 2016



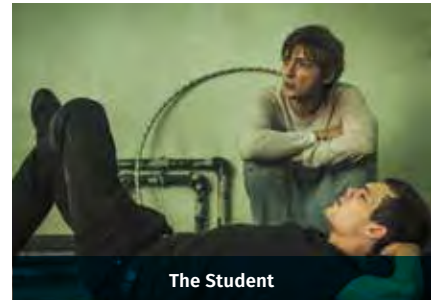
Obscure

Soudade Kaadan | Lebanon, Syria, 2017



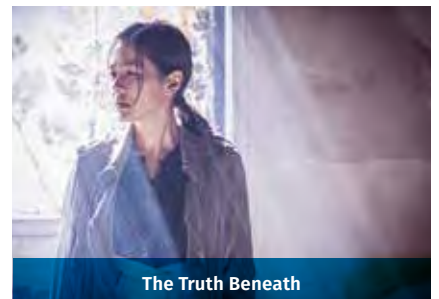
Singing in Graveyards

Bradley Liew | Malaysia, Philippines, 2016



The Student

Kirill Serebrennikov | Russia, 2016



The Truth Beneath

Lee Kyoung-mi | South Korea, 2016



White Sun

Deepak Rauniyar | Nepal, USA, Qatar, Netherlands, 2016

Ein Jahr nach der 30. Ausgabe mit nur einem Leitthema – der Kampf der Frauen vor und hinter der Kamera – sind wir zur Vielfalt der Sektionen zurückgekehrt, wie sie seit 2012 besteht und dem FIFF ein so prächtiges Wachstum beschert hat. So begegneten sich im Festivalprogramm afrikanische, lateinamerikanische und asiatische Perlen der Filmkunst (*Internationaler Wettbewerb: Kurz- und Langfilme*), Entdeckungen aus Nepal (*Neues Territorium*), ägyptische Raritäten (*Diaspora*), Geisterbeschwörungen (*Genrekino*), amerikanische Salven aus den 50er- und 60er-Jahren (*Sur la carte de Douglas Kennedy*), Filmpremierer von hier (*Passeport suisse*) oder auch Fernreisen nach dort für Kinder und Studierende (*Planète Cinéma und FIFFamilie*).

Uns gefällt es, die Zusammenstellung unseres Programms mit einem Gourmet-Menü zu vergleichen. Nur frische Zutaten, ohne Zusatzstoffe und als einziges Kriterium die Qualität des Produkts. Dürfen wir es wagen von unserem Standpunkt aus zu behaupten, dass das Menü 2017 vermutlich das beste und stärkste von allen war, die das aktuelle Team seit 2012 zubereitet hat? Doch genau wie in der Küche ist es immer am faszinierendsten, wie Geschmacksnoten und Konsistenzen ohne unser Zutun zu einem neuen und für jede Ausgabe einzigartigen Genuss verschmelzen. Dieses köstliche Gericht war bei der 31. Ausgabe stark geprägt durch die Filme der Sektion *Entschlüsselt*, die sich mit dem Kino selbst beschäftigten. Und die besondere Geschmacksnuance verweist unaufhörlich auf das sehr Delikate, will sagen Zerbrechliche, der 7. Kunst. Dabei fühlten wir uns wie auf einer Mission: Wir sind dazu bestimmt, das Bewusstsein für diese Andersartigkeit zu wecken und mehr denn je darauf zu beharren, ein Festival durchzuführen, das sich in den Dienst des Publikums und des Films stellt.

« Tu veux la vérité ? La vraie vérité ?
Festival à soutenir absolument ! Continue ! Et aussi
bravo pour la cordialité, et l'extrême qualité des
bénévoles et bien sûr des collaborateurs directs.
Avec appréciation et reconnaissance. »

Pierre Rissient
Livre d'or 2017

Compétition internationale: Courts métrages

A l'issue de l'appel à films effectué par mail et sur les réseaux sociaux à la rentrée 2016 plus de 400 courts métrages ont été reçus puis visionnés entre les mois d'octobre et janvier par le comité de sélection, ainsi composé :

- > **Pamela Pianezza**
curatrice responsable des courts métrages
- > **Aimée Papageorgiou**
programmatrice
- > **Charles Grandjean**
programmateur

La qualité des films reçus était globalement bonne, cependant nous avons pu constater :

- > une surreprésentation de courts métrages de fin d'études ou de premiers ou deuxièmes courts,
- > une sous-représentation de certaines zones géographiques, notamment l'Afrique.

Nous avons sélectionné 19 films, que nous avons ensuite répartis en trois programmes, en fonction, non pas d'une thématique commune, mais de fils rouges plus ou moins visibles.

- > Un état du monde
- > Je t'aime... moi non plus
- > Tête de mule

Cette subdivision en trois programmes constituait une expérimentation destinée à guider les spectateurs dans leur choix de programmation.

Elle semble avoir été très bien reçue puisque nous avons pu constater que le nombre de spectateurs augmentait à chaque séance.

Cette année, le travail de recherche de nouveaux contacts effectué en amont du Call for Entries, notamment au Festival de San Sebastian par Aimée Papageorgiou ainsi que l'apport des contacts de la nouvelle curatrice Pamela Pianezza, ont permis d'enrichir notre base de données de contacts industrie et de réalisateurs qui, pour certains, ne connaissaient pas encore ou connaissaient mal les activités du FIFF.

On notera par exemple que le film ayant remporté le Grand Prix du jury, mais également la mention spéciale du Prix du Jury du Réseau Cinéma CH, *Salam*, de Raed Rafei (Liban), n'avait initialement pas prévu de postuler au FIFF, son film ayant déjà été présélectionné aux festivals *Cinéma du Réel* à Paris et *Visions du Réel* à Nyon. Après un visionnage informel du film et au terme de plusieurs conversations avec la curatrice de la section, le réalisateur a accepté de « confier » son film au FIFF (ce qu'il n'a évidemment pas regretté).

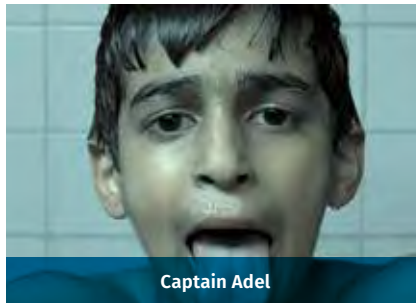
Chiffres clés | Kennzahlen

19	films Filme
15	pays Ländern
2	premières mondiales Weltpremieren
3	premières internationales Internationale Premieren
5	premières européennes Europa Premieren
9	premières suisses Schweizer Premieren
13	réalisateurs-réalisatrices présent-e-s sur place anwesende Filmschaffende



The Silent Mob

Harvan Agustriansyah | Indonesia, 2016



Captain Adel

Ameer Albassri | Iraq, 2016



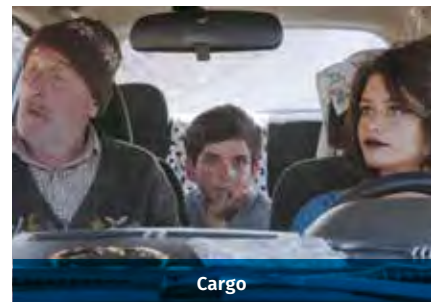
Mare Nostrum

Rana Kazkaz & Anas Khalaf | Syria, 2016



Rain Project

Oleg Chorny | Ukraine, 2016



Cargo

Karim Rahbani | Lebanon, 2017



Salon Elvis

Anthony Khawand | Lebanon, 2016

Internationaler Wettbewerb: Kurzfilme

Beim Call for Entries nach der Sommerpause 2016 gingen mehr als 400 Kurzfilme über Mail oder soziale Netzwerke ein. Zwischen Oktober und Januar wurden diese vom Auswahlkomitee gesichtet, das folgendermaßen zusammengesetzt war:

- > **Pamela Pianezza**
Verantwortliche Kuratorin
Kurzfilme
- > **Aimée Papageorgiou**
Programmation
- > **Charles Grandjean**
Programmation

Die Suche nach neuen Kontakten im Vorfeld zum Call for Entries durch Aimée Papageorgiou vor allem am Festival von San Sebastian sowie der Zustrom durch die Kontakte der neuen Kuratorin Pamela Pianezza führten dazu, dass die Datenbank in diesem Jahr erheblich durch Branchenvertreter und Filmschaffende ergänzt werden konnte, die die Aktivitäten des FIFF teilweise noch nicht oder kaum kannten.

Erwähnenswert ist beispielsweise, dass für den Film *Salam* von Raed Rafei (Libanon), der sowohl den Grand Prix der Jury, als auch eine besondere Erwähnung durch die Jury des Netzwerk Cinema CH erhielt, ursprünglich keine Bewerbung beim FIFF vorgesehen war, da er bereits bei den Festivals *Cinéma du Réel* in Paris und *Visions du Réel* in Nyon in der Vorauswahl war. Nach einer unverbindlichen Sichtung des Films und mehreren Gesprächen mit der Kuratorin der Sektion war der Regisseur bereit, seinen Film dem FIFF «anzuvertrauen» (was er natürlich nicht bereut hat).

Die Qualität der eingegangenen Filme war im Großen und Ganzen gut. Allerdings konnte festgestellt werden:

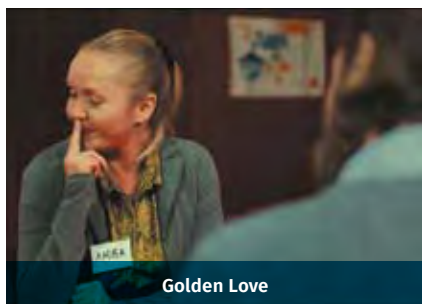
- > dass Kurzfilme als Abschlussarbeiten bzw. Erstlings- oder Zweitwerke überrepräsentiert waren
- > dass bestimmte geographische Regionen wie insbesondere Afrika unterrepräsentiert waren

19 Filme wurden ausgewählt und verteilt sich auf drei Programme. Dabei ging es nicht um eine gemeinsame Thematik, sondern um einen mehr oder weniger sichtbaren roten Faden:

- > Ein Zustand der Welt
- > Ich liebe dich... ich auch nicht
- > Störrischer Esel

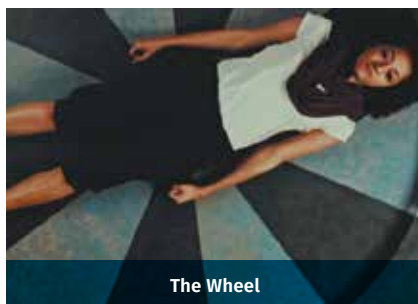
Diese Unterteilung in drei Programme stellte ein Experiment dar, mit dem Ziel die Zuschauer in ihrer Programmauswahl anzuleiten.

Dieses Konzept ist offenbar sehr gut angekommen, denn die Zuschauerzahlen sind mit jeder Vorführung gestiegen.



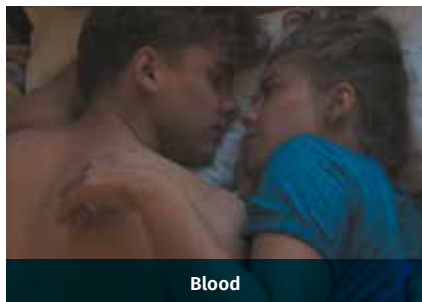
Golden Love

Pavlo Ostrikov | Ukraine, 2016



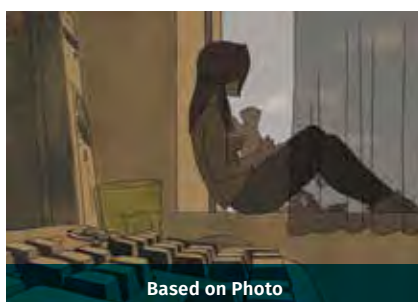
The Wheel

Menna Ekram | Egypt, 2015



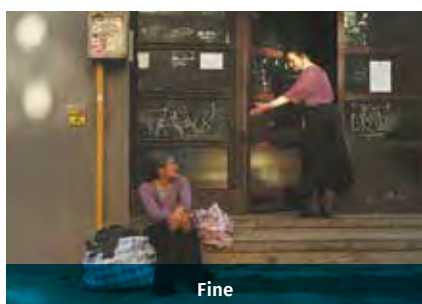
Blood

Valeria Sochyvets | Ukraine, 2016



Based on Photo

Elika Mehranpour | Iran, 2015



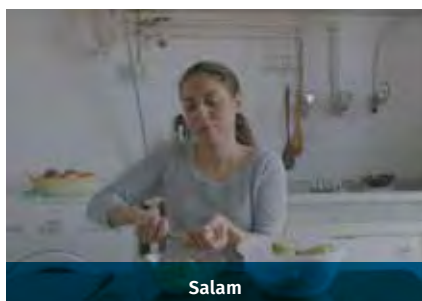
Fine

Marta Hernaiz Pidal | Mexico, Bosnia & Herzegovina, 2016



The Robe

We Ra | Myanmar, 2016



Salam

Raed Rafei | Lebanon, 2017

«To a beautiful city & beautiful films, most of all, to the beautiful and sophisticated audience in Fribourg, I would like to send my respects and love.»

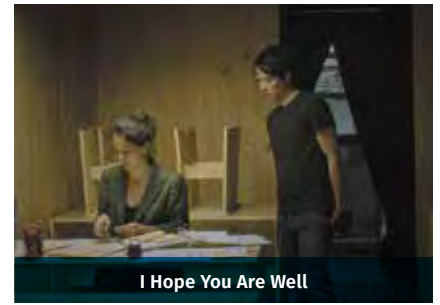
Kang Soo-yoen
Livre d'or 2017

Le retour des spectateurs a été excellent. Plusieurs ont fait la démarche de nous remercier pour la programmation, soit lors des séances de Q&A à la fin des projections, soit de manière plus informelle, lorsqu'ils nous rencontraient au cinéma ou à l'Ancienne Gare. Plusieurs ont pointé un changement de ligne éditoriale par rapport aux années précédentes qui les avait «réconciliés» avec le court métrage.

L'impressionnant travail réalisé par Aimée Papageorgiou auprès des journalistes avant même le début du festival – la presse étant habituellement peu encline à couvrir les sections courts métrages des festivals – a porté ses fruits puisque la majorité des réalisateurs présents a été interviewée (presse écrite, radio, web) ou à fait l'objet d'articles et que la section court métrage a été intensément couverte.



Emir Ezwan | Malaysia, 2016



Lucía Díaz Álvarez | Mexico, 2016

« Très heureux d'avoir pu découvrir autant de bons films et d'y avoir participé. Heureux d'avoir pu rencontrer des gens simples et extraordinaires. »

Ludovic Bernard
Livres d'or 2017

Das Feedback der Zuschauer war hervorragend. Viele machten sich die Mühe, sich für die Programmauswahl zu bedanken, entweder im Rahmen der Q&A-Angebote nach den Vorführungen oder ganz ungezwungen im Kino oder im Festivalzentrum. Mehrere meinten, eine Veränderung bei den künstlerischen Leitgedanken im Vergleich zu den Vorjahren bemerkt zu haben, die sie mit dem Kurzfilm «versöhnt» habe.

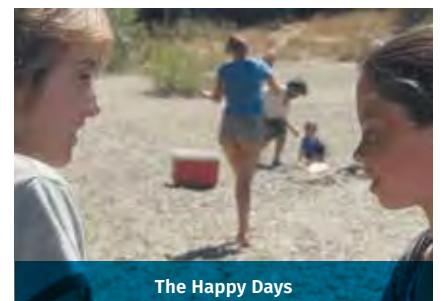
Die beeindruckende Pressearbeit, die Aimée Papageorgiou bereits vor Beginn des Festivals geleistet hatte, wo doch die Medien normalerweise wenig geneigt sind, über die Kurzfilm-Sektionen von Festivals zu berichten, trug ihre Früchte: Die meisten anwesenden Regisseure wurden interviewt (Print, Radio, Online) oder mit Artikeln bedacht, und die Sektion Kurzfilme wurde ausgiebig behandelt.



Shenang Gyamjo Tamang | Nepal, 2016



Mamadou Dia | Senegal, USA, 2016



Agostina Guala | Argentina, 2016



Alonso Ruizpalacio | Mexico, 2016



Médiation culturelle

Le FIFF s'intéresse à la diversité des publics et crée, depuis plusieurs années, des possibilités de dialogues et d'échanges entre le cinéma et les spectateurs et les spectatrices. L'objectif est de favoriser la découverte de la diversité cinématographique internationale tout en donnant à réfléchir, tant au contenu qu'à la forme filmique.

« J'ai trouvé notre vision différente des films intéressante et enrichissante. »

Une participante aux binômes de présentation
Eine Teilnehmerin der generationenübergreifende Präsentationen

Planète Cinéma, le programme pour les écoles

Planète Cinéma poursuit ce but en donnant la possibilité aux classes, du degré primaire aux hautes écoles, de rencontrer des professionnel-le-s et des médiateurs ou médiatrices du cinéma après les séances. En 2017, 11 films spécialement sélectionnés ont été proposés à près de 11 000 élèves, étudiant-e-s et enseignant-e-s. 72 projections et 34 rencontres, animées par des médiateurs et médiatrices, ont eu lieu dans les villes de Fribourg, Bulle, Châtel-St-Denis et Payerne.

Afin de compléter l'offre d'éducation à l'image, *Planète Cinéma* organise, depuis de nombreuses années, une formation continue destinée aux enseignant-e-s, pour leur permettre d'acquérir des outils nécessaires d'analyse filmique.

Pour poursuivre l'initiative lancée lors de l'édition 2016 qui proposait un concours de dessins pour les classes primaires, des ateliers de réalisation de mini métrages ont eu lieu dans différentes écoles primaires du canton (Noréaz, Grolley et Fribourg) et Berne. Les élèves ont réalisé des films à la manière de Georges Méliès, pionnier des trucages au cinéma, dont ils ont pu voir deux films dans le programme de courts métrages intitulé : *Petites histoires de fantômes*. Ils ont ainsi également été sensibilisés au mécanisme de l'illusion cinématographique.

Pendant toute l'année 2016, le FIFF a proposé aux enseignant-e-s des cantons romands de pouvoir profiter de ses outils pédagogiques en permettant aux classes de voir certains films dans les cinémas de leurs localités. Ainsi est né FIFF on Tour, qui a touché plus de 1 400 élèves en Romandie. Ce chiffre est un résultat important et un signe de l'intérêt des différentes écoles pour le programme scolaire et l'expertise en médiation culturelle du FIFF.

Autres publics

En plus des projections, discussions, activités de médiation et rencontres avec des professionnel-le-s du cinéma organisées pour les écoles de tous les niveaux, le FIFF propose, depuis trois ans, aux EMS de tout le canton de se rendre facilement au Festival à un tarif préférentiel.

Cette année, le FIFF a donné la possibilité à quelques personnes de vivre le Festival de l'intérieur. Des présentateurs et présentatrices, jeunes et seniors, se sont rencontré-e-s, ont formé des duos et ont partagé, à travers la découverte et la présentation d'un ou plusieurs films devant le public, des moments avec une personne d'une génération différente. A travers ce projet participatif, l'idée était de contribuer à l'intégration des personnes âgées et des jeunes et de renforcer les liens intergénérationnels. Le bilan s'est révélé très positif, tant pour les participant-e-s, que pour le public du FIFF, qui a apprécié la diversité des présentations de films.

Total participants Total Teilnehmende	10 925
Écoles primaires (Cycle I et II, 4 à 12 ans) Schulen Primarstufe (1. und 2. Zyklus, 4 bis 12 Jahre)	4 497
Écoles secondaire I (Cycle 3, 13 à 15 ans) Schulen Sekundarstufe I (3. Zyklus, 13 bis 15 Jahre)	2 616
Écoles secondaire II (Collèges et écoles prof.) Schulen Sekundarstufe II (Gymnasien und Berufsschulen)	3 468
Formation supérieure (HETS-FR, Universités) Total Hochschulen (HETS-FR, Universitäten)	344



Kulturvermittlung

Dem FIFF ist die Vielfalt seines Publikums ein Anliegen. Aus diesem Grund schafft es seit mehreren Jahren Möglichkeiten für Dialog und Begegnungen zwischen den Filmschaffenden und den ZuschauerInnen. Ziel ist es, die Entdeckung der internationalen filmischen Vielfalt zu fördern und gleichzeitig zum Nachdenken anzuregen – sowohl über inhaltliche als auch über formale Aspekte des Films.

«Wir hoffen, dass wir und unsere SchülerInnen dieses grossartige Kulturangebot auch in Zukunft nutzen können. Vielen Dank.»

Un enseignant de collège
Eine Lehrperson des Collège

Planète Cinéma, das Programm für die Schulen

Planète Cinéma verfolgt dieses Ziel, indem es Klassen von der Primar- bis zur Hochschulstufe ermöglicht, nach den Vorführungen mit Filmschaffenden und Kulturvermittlern zusammenzutreffen. 2017 besuchten wieder fast 11 000 Schüler, Studierende und Lehrpersonen die 11 speziell für sie ausgewählten Filme. Insgesamt gab es 72 Vorführungen und 34 von Kulturvermittlern moderierte Begegnungen in Freiburg, Bulle, Châtel-St-Denis und Payerne.

Als Ergänzung zu diesem Angebot bietet *Planète Cinéma* seit vielen Jahren eine Weiterbildung für Lehrpersonen an, um ihnen das nötige Rüstzeug für die Filmanalyse zu liefern.

Um die 2016 mit einem Malwettbewerb für die Primarschüler gestartete Initiative fortzuführen, fanden in mehreren Primarschulen des Kantons (Noréaz, Grolley und Freiburg) und Bern Workshops zum Drehen von Minifilmen statt. Die Schüler filmten in der Art von Georges Méliès, dem Pionier des Trickfilms. Von ihm sahen sie zwei Werke im Kurzfilmprogramm: *Kleine Gespenstergeschichten*. Außerdem wurden sie für die Mechanismen der Illusion im Kino sensibilisiert.

Das ganze Jahr 2016 über stellte das FIFF den Lehrpersonen in den westschweizer Kantonen seine pädagogischen Materialien zur Verfügung und bot den Klassen an, bestimmte Filme in den Kinos ihres Heimatortes zu sehen. So ist das FIFF on Tour entstanden, mit dem in der Westschweiz 1 400 Schüler erreicht wurden. Das ist ein bedeutendes Ergebnis und ein Zeichen für das Interesse der verschiedenen Schulen am Schulprogramm und an der kulturellen Vermittlungskompetenz des FIFF.

Weitere Zielgruppen

Neben den Filmvorführungen, Diskussionen, Vermittlungsaktivitäten und Begegnungen mit Vertretern der Filmbranche für sämtliche Schulstufen bietet das FIFF seit drei Jahren allen Alters- und Pflegeheimen des Kantons den Besuch des Festivals zum ermäßigten Preis an.

In diesem Jahr gab das FIFF einigen Interessierten die Möglichkeit, das Festival von innen heraus zu erleben. Als AnsagerInnen trafen sich Jung und Alt, taten sich jeweils zu zweit zusammen und teilten durch die gemeinsame Entdeckung und Präsentation eines oder mehrerer Filme vor Publikum wertvolle Momente mit einer Person einer anderen Generation. Hinter diesem Projekt steckte die Idee, zur Integration älterer und jüngerer Menschen beizutragen und die Verbindung zwischen den Generationen zu stärken. Die Bilanz war sehr positiv, sowohl seitens der Teilnehmer, als auch beim FIFF-Publikum, das von der Vielfalt der Filmpräsentationen angetan war.



Think Tank | « Cinéma, la machine à fantômes? », « Das Kino, eine Gespenstermaschine? »



Masterclass | Freddy Buache

FIFForum

Le FIFForum englobe les différentes possibilités de rencontres entre les professionnel-le-s du cinéma et le public. Cette année, 7 événements étaient au programme.

La semaine a débuté samedi 1^{er} avril 2017 avec une Masterclass dont l'invité était Douglas Kennedy, écrivain américain, venu parler de sa sélection de films pour la section *Sur la carte de...* et de l'Amérique contemporaine. Les thématiques soulevées par l'écrivain ainsi que son regard aiguisé sur l'actualité ont suscité une participation engagée de la part du public.

Dimanche 2 avril, trois invités étaient au rendez-vous de la table ronde « Fantômes, mort, spiritisme et déni », liée à la section *Cinéma de genre*: Alix Noble Burnand (conteuse et thanatologue), Bernard Crettaz (sociologue et thanatologue) et Fabienne Mathier (réalisatrice et psychothérapeute). Deux contes ont été interprétés par Alix Noble Burnand et ont amené le public dans le monde des morts et du deuil grâce à l'imaginaire. Fabienne Mathier a illustré, par deux extraits de son film *Winna*, les histoires d'au-delà d'une région, ses légendes et ses rites.

Mardi 4 avril, celui que l'on nomme le père du cinéma Suisse, a honoré le public de sa présence. Lors de la *Masterclass* qui lui a été consacrée, Freddy Buache a parlé de cinéma avec passion et a ému le public, qui écoutait avec attention.

En présence de 6 professionnels du cinéma (dont cinq népalais), la Table ronde du mercredi 5 avril, consacrée au cinéma népalais et en lien avec la section *Nouveau territoire*, a

proposé un tour d'horizon en traitant de l'émergence de cette cinématographie et des conditions de production.

Jeudi 6 avril, c'est sur grand écran, par le biais de Skype, que le public a pu dialoguer avec le réalisateur James Toback. Il a été l'invité de cette rencontre suite à la projection de son film *Seduced & Abandoned*. Le public a eu l'occasion d'interagir avec le réalisateur américain à propos de thèmes comme le financement des films.

Vendredi 7 avril a eu lieu le Think Tank, événement professionnel intitulé: « Cinéma, la machine à fantômes? » qui a réuni une spécialiste (Mireille Berton, Docteure ès Lettres) et plusieurs professionnel-le-s, Mattie Do (réalisatrice de *Dearest Sister*, 2016), Annick Mahnert (productrice de *Dearest Sister* et *78/52*), Mbithi Masya (réalisateur de *Kati Kati*, 2016) Kamal Musale (réalisateur de *Bumbai Bird*, 2017) dont les films abordent les figures fantomatiques. Ensemble, ils ont exploré les différentes manières de représenter les fantômes au cinéma et les enjeux que cela implique.

Enfin, le FIFF s'est associé à l'EIKON, l'École professionnelle en arts appliqués de Fribourg, pour proposer une nouvelle formule de rencontres: *Les Petits Déjeuners du FIFF*. Trois matins de suite, le directeur artistique Thierry Jobin a convié des cinéastes (Subarna Thapa, Ludovic Bernard et Alexandre Philippe) à un entretien informel en présence des élèves de l'école ainsi que du public.

Plus de 621 personnes

ont assisté aux différents événements FIFForum.

Über 621 Besucher

nahmen an den verschiedenen Veranstaltungen des FIFForum teil.



Masterclass | Douglas Kennedy

FIFForum

Das FIFForum umfasst die verschiedenen Begegnungsmöglichkeiten zwischen den Vertretern der Filmbranche und dem Publikum. In diesem Jahr standen 7 Veranstaltungen auf dem Programm.

Die Woche begann am 1. April 2017 mit einer Masterclass, zu der der amerikanische Autor Douglas Kennedy eingeladen war, um über seine Filmauswahl für die Sektion *Sur la carte de...* und das Amerika von heute zu berichten. Die von dem Schriftsteller aufgeworfene Thematik sowie sein geschärfter Blick auf die Nachrichtenlage führten zu einer regen Beteiligung seitens des Publikums.

Am Sonntag, dem 2. April, bestritten drei Gäste die Diskussionsrunde «Gespenster, Tod, Spiritismus und Verweigerung» im Rahmen der Sektion *Genrekino*: Alix Noble Burnand (Geschichtenerzählerin und Sterbeforscherin), Bernard Crettaz (Soziologe und Sterbeforscher) und Fabienne Mathier (Filmemacherin und Psychotherapeutin). Alix Noble Burnand las und interpretierte zwei Märchen, die das Publikum mit Hilfe der Vorstellungskraft in die Welt der Toten und der Trauer entführte. Fabienne Mathier veranschaulichte anhand von zwei Ausschnitten aus ihrem Film *Winna* die Geschichten des Jenseits mit ihren Legenden und Riten aus einer Region.

Am Dienstag, dem 4. April, beehrte das FIFF der von uns so genannte «Vater des Schweizer Kinos» mit seiner Gegenwart. Bei der ihm gewidmeten Masterclass sprach Freddy Buache leidenschaftlich über das Kino und begeisterte das Publikum, das mit großer Aufmerksamkeit zuhörte.

In Anwesenheit von 6 Filmschaffenden (darunter fünf Nepalesen) widmete sich die Diskussionsrunde am Mittwoch, dem 5. April, dem nepalesischen

Film im Zusammenhang mit der Sektion *Neues Territorium*. Dabei wurde ein Überblick über den Aufbruch dieser Kinokultur und die Produktionsbedingungen gegeben.

Am Donnerstag, dem 6. April, konnte das Publikum mit dem Regisseur James Toback über Skype den Dialog auf der Großleinwand aufnehmen. Diese Begegnung fand im Anschluss an die Vorführung seines Films *Seduced & Abandoned* statt. Das Publikum nahm die Gelegenheit wahr, um sich mit dem amerikanischen Filmemacher über die Themen sowie die Finanzierung seiner Filme zu unterhalten.

Am Freitag, dem 7. April, fand ein Think Tank als professionelle Veranstaltung mit dem Titel «Das Kino, eine Gespenstermaschine?» statt. Hierzu waren eine Expertin (Mireille Berton, PD Dr. der Geisteswissenschaften) und mehrere Kinofachleute geladen, deren Filme sich mit Geisterfiguren befassen: Mattie Do (Regisseurin von *Dearest Sister*, 2016), Annick Mahnert (Produzentin von *Dearest Sister* und *78/52*), Mbithi Masya (Regisseur von *Kati Kati*, 2016), Kamal Musale (Regisseur von *Bumbai Bird*, 2017). Gemeinsam loteten sie die unterschiedlichen Arten aus, wie Gespenster im Kino dargestellt werden und welche Herausforderungen damit verbunden sind.

Schliesslich hat sich das FIFF mit der Eikon, der Berufsfachschule für Gestaltung, zusammengetan und ein neues Begegnungsformat geschaffen: *Das FIFF-Frühstück*. An drei aufeinanderfolgende Morgen lud der künstlerische Leiter Thierry Jobin verschiedene Filmemacher (Subarna Thapa, Ludovic Bernard und Alexandre Philippe) zu einem informellen Treffen mit den SchülerInnen und dem Publikum ein. Diese Treffen waren ein grosser Erfolg – mehr also 150 Personen nahmen daran teil. Diese Form der Begegnung wird wiederholt.

«I truly enjoyed my participation in your superb festival. Viva Fribourg and FIFF, a truly great festival! I hope our paths will cross again!»

Douglas Kennedy
Écrivain | Schriftsteller



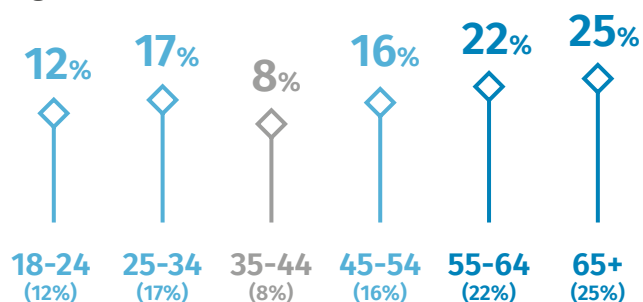
Table ronde | Nepal



Facts

Spectateurs et spectatrices ZuschauerInnen	
Entrées projections publiques Eintrittszahlen öffentliche Vorführungen	24 128
Entrées projections scolaires Eintrittszahlen Schulvorführungen	10 954
FIFF on Tour	1 496
Projections privées et projections hors Festival Private Vorführungen und Vorführungen ausserhalb des Festivals	640
Total entrées Total Eintrittszahlen	37 218
FIFForum	621
Festivalscope	1621
Expositions et fêtes Ausstellungen und Partys	3 500
Total	42 960

Âges | Alter



Bilan administratif

Nouvelle identité visuelle et nouveau système de billetterie ont marqué la 31^e édition du FIFF.

Après six éditions avec un visuel vectoriel et épuré, le comité a décidé de le revoir et a lancé un concours ouvert à quelques agences graphiques de Fribourg. Découvrez les détails dans le chapitre communication.

L'équipe s'est laissé séduire par la simplicité de l'utilisation de la billetterie ticketack qui a été choisie pour faciliter les achats des billets du Festival. La satisfaction du public nous a réjouis dans ce choix.

Vivre avec son temps, ne doit pas nous faire oublier le passé. L'équipe du FIFF a profité de l'été pour faire des rangements et réaliser des archives. Si le FIFF en garde un exemplaire dans ses locaux, un double a été déposé au Archives de l'Etat de Fribourg que nous remercions chaleureusement pour l'intérêt et la collaboration.

Public

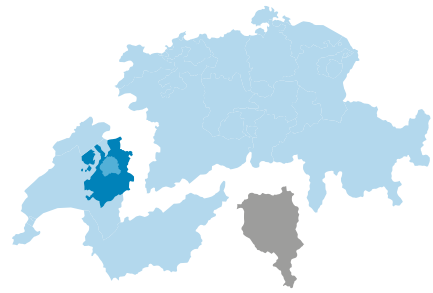
Le 31^e FIFF a vu se stabiliser le nombre global d'entrées aux alentours de 43 000 (42 960 pour 42 711 en 2016) toutes activités confondues que ce soit les projections pendant ou hors Festival, les rencontres FIFForum ou les manifestations annexes.

Nous constatons toutefois une baisse globale des entrées d'environ 1 300 et de plus de 3 500 lors des projections publiques durant le Festival. La chaleur et le beau temps ainsi que le début des vacances de Pâques lors du deuxième week-end du Festival ont probablement joué et notre défaveur. C'est entre autre une des raisons pour lesquelles la direction a décidé que le FIFF se tiendrait dorénavant lors de l'arrivée du printemps, la semaine du 21 mars.

Partenaires

Le FIFF peut compter sur de nombreux partenaires et notamment réaliser ses activités grâce au soutien indéfectible des partenaires institutionnels: Loterie Romande, DDC, OFC, AGGLO, Canton et Ville de Fribourg. La subvention de l'OFC a été reconduite en 2016 pour les années 2017 à 2020.

Aux sponsors fidèles que sont la BCF ou le pourcent culturel Migros sont venus s'en ajouter de nouveaux comme les TPF et Wall Street English qui tous deux ont décidé de soutenir une section: les séances scolaires, *Planète Cinéma*, pour les TPF et les *Séances de minuit* pour Wall Street English. D'autres partenaires soutiennent le FIFF ou offrent une part de leur travail en échange de contre-prestations. Nous avons tenu à les remercier en apportant un soin particulier à leur visibilité durant le Festival.



Administrative Bilanz

Eine neue visuelle Identität und ein neues Ticketverkaufssystem kennzeichneten die 31. Ausgabe des FIFF.

Nach sechs Ausgaben mit einem schlichten vektoriellen Erscheinungsbild entschied sich das Komitee für eine Überarbeitung und startete einen offenen Wettbewerb unter einigen Design-Agenturen aus Fribourg. Entdecken Sie weitere Details hierzu im Bericht der Kommunikation.

Das Team ließ sich von der Benutzerfreundlichkeit des ausgewählten Ticketverkaufssystems Ticketack überzeugen und vereinfachte so den Verkauf der Eintrittskarten. Die Rückmeldung betreffend der grossen Zufriedenheit des Publikums hat uns sehr gefreut.

Mit der Zeit zu gehen, darf uns aber die Vergangenheit nicht vergessen lassen. Das Team des FIFF hat den Sommer genutzt, um aufzuräumen und Archivierungsarbeiten zu leisten. Ein Exemplar archiviert das FIFF in seinen Räumlichkeiten, während ein Duplikat bei dem Staatsarchiv Freiburg hinterlegt wird, dem wir für das Interesse und die Zusammenarbeit danken.

Publikum

Beim 31. FIFF stabilisierte sich die gesamte Besucherzahl bei rund 43 000 (42 960 gegenüber 42 711 im 2016), wobei alle Aktivitäten berücksichtigt sind, wozu während oder außerhalb des Festivals gezeigte Filme sowie Begegnungen im FIFForum oder verbundene Veranstaltungen zählen.

Allerdings gingen die Eintrittszahlen allgemein um 1 300 und bei den öffentlichen Vorführungen während des Festivals um mehr als 3 500 zurück. Das dürfte der Hitze und dem schönen Wetter sowie dem Beginn der Osterferien am zweiten Festivalwochenende geschuldet gewesen sein. Unter anderem deswegen hat die Festivalleitung beschlossen, das FIFF ab jetzt fest auf den Frühlingsanfang zu terminieren, also in der Woche des 21. März.

Partner

Das FIFF kann auf zahlreiche Partner zählen und gerade auch dank der ungebrochenen Förderung durch die institutionellen Unterstützer seine Aktivitäten fortsetzen: Loterie Romande, DEZA, BAK, sowie Agglo, Kanton und Stadt Freiburg. Die Subvention durch das BAK wurde bereits 2016 für die Jahre 2017 bis 2020 verlängert.

Zu den zuverlässigen Sponsoren wie der FKB oder dem Migros-Kulturprozent haben sich neue gesellt wie die TPF oder Wall Street English, die sich beide entschieden haben, je eine Sektion zu unterstützen: das Schulprogramm *Planète Cinéma* durch die TPF und die *Mitternachtsvorführungen* durch Wall Street English. Andere Partner des FIFF unterstützen oder stellen dem Festival einen Teil ihrer Arbeit als Gegenleistung für eine erhöhte Sichtbarkeit zur Verfügung, um die wir uns mit während dem Festival mit größter Sorgfalt kümmern.

Provenances | Herkunft

56%

Canton de Fribourg
Kanton Freiburg

28%

Ville de Fribourg
Stadt Freiburg

7%

Romandie

7%

Suisse allemande
Deutschschweiz

1%

Suisse italienne
Italienische Schweiz

1%

Étranger
Ausland

Sexe | Geschlecht

65%

Femmes | Frauen

35%

Hommes | Männer



Langues | Sprachen

70%

Français

24%

Deutsch

3%

Italiano

1%

English

2%

Autres
Andere



Festival International
de Films de Fribourg

Supports de communication papier Print-Kommunikationsmittel

57 000	Tabloid (F/D), encarté dans beigelegt in den <i>La Liberté & Freiburger Nachrichten</i>
15 000	programmes du Festival Festivalprogramme (F/D/E)
20 000	dépliants Faltprospekte (F/D/E)
15 000	flyers distribués verteilte Flyers
1 600	affiches distribuées dans les plus grandes villes de Suisse Plakate, verteilt in den wichtigsten Städten der Schweiz
35	annonces publicitaires dans les médias et catalogues des festivals suisses et internationaux Inserate in Festivalkatalogen, Tages- und Wochenzeitungen

Communication numérique Online-Kommunikation

46 000	visiteurs uniques sur la homepage entre juillet 2016 et juin 2017 Einmalige Besucher auf der Homepage von Juli 2016 bis Juni 2017
2 500	abonnés à la newsletter Newsletter Abonnenten
5 748	fans sur Facebook Facebook-Fans
1 100	followers Twitter
1 000	followers Instagram
70	followers Snapchat (nouveau en 2017 neu im 2017)

Communication

Nouvelle identité visuelle

Le succès de la 30^e édition auprès d'un public fidèle qui n'avait jamais été aussi diversifié a conduit le FIFF à vouloir réinventer son identité visuelle. L'agence fribourgeoise Asphalt Design, qui a été sélectionnée par le comité et la direction du Festival à l'issue d'un concours, a développé un concept qui convient parfaitement à l'identité du Festival, et plus particulièrement à sa programmation. Le nouveau logo représente une rose des vents pour souligner la vocation d'ouverture au monde du FIFF. Désormais, une affiche aux motifs et aux couleurs inspirés d'une section sera présentée chaque année. Cette année, la section *Cinéma de genre: Histoires de fantômes* était à l'honneur. L'affiche est parcourue de hashtags, quatre mots qui résument le programme du Festival avec humour et poésie.

Cette nouvelle identité visuelle s'accompagne d'un nouveau site internet. Il a été développé par Bluesystem en partenariat avec Asphalt Design. Cette année, le FIFF a affiché un nouveau look sur tous les fronts.

Festival Trailer

- > Passages dans 45 salles de cinéma en Suisse de fin février à fin mars 2017
- > Aux gares CFF de Fribourg, Berne, Lausanne et Winterthur du 20.03 au 02.04.2017
- > 30 passages sur la chaîne RTS avant le Festival



Kommunikation

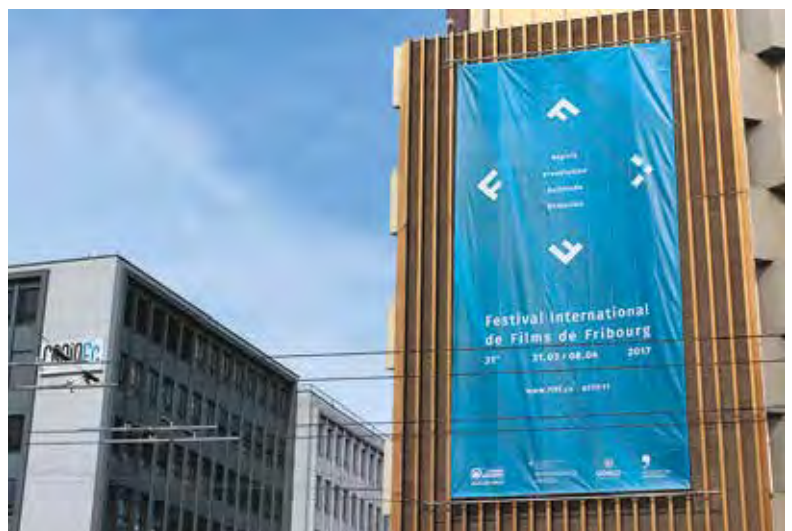
Eine neue visuelle Identität

Der Erfolg der 30. Ausgabe mit einem treuen Publikum, das nie zuvor so vielfältig war, veranlasste das FIFF dazu, seine visuelle Identität komplett zu überarbeiten. Die Freiburger Agentur Asphalt Design, die nach Ablauf der Wettbewerbsfrist von der Festivalleitung und dem Komitee ausgewählt wurde, entwickelte ein Konzept, mit dem die Identität des Festivals, insbesondere seiner Programmation, perfekt umgesetzt wird. Das neue Logo besteht aus einer Windrose, die an die Berufung des FIFF – Weltoffenheit – erinnern soll. Dazu wird nun jedes Jahr ein Plakat präsentiert, mit einem Motiv und einer Farbpalette, welche von einer Sektion inspiriert ist. In diesem Jahr war es die Sektion *Genrekino: Gespenstergeschichten*. Das Ganze wird von Hashtags bzw. vier Wörtern ergänzt, die auf poetische und humorvolle Weise das Festivalprogramm resümieren.

Zur neuen visuellen Identität gehört auch eine neue Webseite. Diese wurde von Bluesystem zusammen mit Asphalt Design entwickelt und das FIFF präsentierte sich so in diesem Jahr in einem ganz neuen Look.

Trailer des Festivals

- > In 45 Kinosälen der Schweiz von Ende Februar bis Ende März 2017
- > An den Bahnhöfen von Freiburg, Bern, Lausanne und Winterthur vom 20.03 bis 02.04.2017
- > 30 Schaltungen bei der RTS vor dem Festival



Couverture médiatique

Facts

Quotidiens et hebdomadaires Tages- und Wochenzeitungen	625
Suisse romande Romandie	361
Suisse alémanique Deutschschweiz	241
Suisse italienne Italienische Schweiz	11
International	12
Radios	54
Suisse romande Romandie	32
Suisse alémanique Deutschschweiz	16
Suisse italienne Italienische Schweiz	6
Télévisions Fernsehen	21
Suisse romande Romandie	19
Suisse alémanique Deutschschweiz	1
Suisse italienne Italienische Schweiz	-
International	1
Agences de presse Presseagenturen (ATS, SDA, Keystone)	22
Dépêches et reportages photo / vidéo Foto- oder Videoreportagen	
Web	697
Interviews	125
Durant le Festival Während dem Festival	91
Accréditation presse Akkreditiere Journalisten	102
Accréditation professionnels Akkreditierte Filmschaffende/Fachleute	210

Nombreux ont été les médias à s'intéresser aux différentes sections du Festival, offrant ainsi à la 31^e édition du FIFF une couverture médiatique diversifiée. La nouvelle stratégie de communication, annonçant les thématiques des sections dès le mois d'août, a permis à la presse de se plonger assez tôt dans les sujets phares de l'édition et de proposer des papiers de fonds. Outre la programmation et les invité-e-s, tous les aspects du Festival ont pu être couverts, allant de la structure aux activités de médiation culturelle ainsi qu'aux événements du FIFForum. Au total, plus de 125 interviews ont été organisées dont 91 durant le Festival avec les différent-e-s invité-e-s et membres de l'organisation du FIFF.

La section *Cinéma de genre*, créée cette année aux fantômes, a été particulièrement plébiscitée par les médias. La figure du revenant a su attirer des titres de référence, tel que *Le Temps* qui y consacrait une pleine page, ainsi que deux autres contributions sur le reste de la programmation. L'annonce de la venue de Douglas Kennedy a elle aussi engendré de nombreux articles avant et durant le Festival. Des interviews avec l'auteur à succès organisées en amont, ont permis d'avoir des contributions de taille telle qu'une double page dans *Le Matin Dimanche*. Les *Compétitions internationales courts et longs métrages* ont, comme chaque année, été au cœur des rubriques quotidiennes consacrées au FIFF, notamment grâce aux interviews organisées sur place.

La presse locale a elle aussi très bien suivi l'évènement au travers d'articles quotidiens et des dossiers spéciaux (*La Liberté*, *Freiburger Nachrichten*, *La Gruyère*). *Radio Fribourg*, consacrait cette année encore une émission quotidienne au FIFF dans la rubrique matinale.

La semaine du Festival a été particulièrement couverte par les bulletins d'informations radio et tv de la RTS (19h30, 12h45, *Forum*, 12h30, *Couleurs locales*). *Vertigo*, émission de *La Première*, partenaire du Festival s'est installée durant deux jours pour l'occasion, consacrant ainsi deux émissions entières au FIFF.

Des contributions internationales sont également à compter, notamment dans les revues de référence telles que *Positif*, ou *Libération*. La visite sur place d'un critique de cinéma de renommée internationale, Aurélien Ferenczi (*Télérama*, *Slate.fr*), témoigne également de la force de proposition en matière de programmation.

De manière générale, le FIFF a bénéficié d'une excellente couverture médiatique dans les quotidiens et hebdomadaires romands et alémaniques, et ce malgré une presse romande particulièrement fragilisée par la fermeture du titre de *L'Hebdo* en février 2017 ou encore les fréquentes coupes de personnel subies par les rédactions culture des grands quotidiens romands (*24 Heures*, *Tribune de Genève*, *Le Temps*).

Le FIFF est aujourd'hui une référence que les médias n'hésitent pas à solliciter à travers des interventions régulières du directeur artistique Thierry Jobin, notamment lorsqu'il s'agit de questions de politique des festivals suisses, de programmation ou sur d'autres aspects en lien avec le cinéma. Son exposition dépasse ainsi la durée de l'édition et lui offre un ancrage médiatique annuel.



Berichterstattung in den Medien

Eine Vielzahl von Medien interessierte sich für die verschiedenen Sektionen des Festivals und erzeugte so ein vielfältiges Medienecho zur 31. Ausgabe des FIFF. Die neue Kommunikationsstrategie, bei der die ersten Thematiken der Sektionen schon im August bekannt gegeben wurden, ermöglichte es der Presse, sich frühzeitig in die bestimmenden Themen einzuarbeiten und Hintergrundanalysen zu erstellen. Abgesehen vom Programm und den Gästen konnte auch über alle anderen Aspekte des Festivals berichtet werden. Das ging von der Struktur über die Aktivitäten der Kulturvermittlung bis hin zu den FIFFForum-Veranstaltungen. Insgesamt wurden 125 Interviews organisiert, von denen 91 während des Festivals mit den unterschiedlichen Gästen und mit Mitgliedern des Organisationsteams geführt wurden.

Die Sektion *Genrekino*, die in diesem Jahr den Gespenstern gewidmet war, wurde von den Medien besonders ausführlich behandelt. Die Gestalt des Wiedergängers weckte das Interesse von Referenzzeitungen wie *Le Temps*. Hier wurde ihm eine ganze Seite gewidmet, und es wurden zwei weitere Beiträge über den Rest des Programms veröffentlicht. Auch auf die Ankündigung hin, dass Douglas Kennedy kommen würde, erschienen vor und während des Festivals zahlreiche Artikel. Im Vorfeld organisierte Interviews mit dem Erfolgsautor führten zu einer breiten Berichterstattung wie z.B. einer Doppelseite in *Le Matin Dimanche*. Der *Internationale Wettbewerb: Kurz- und Langfilme* stand wie jedes Jahr im Mittelpunkt der täglichen Rubriken über das FIFF, vor allem durch die vor Ort organisierten Interviews.

Auch die lokale Presse begleitete die Veranstaltung mit täglichen Artikeln und speziellen Themenschwerpunkten (*La Liberté*, *Freiburger Nachrichten*, *La Gruyère*). *Radio Fribourg* widmete dem FIFF auch dieses Jahr eine tägliche Sendung in der morgendlichen Rubrik.

Die Festivalwoche war besonders stark präsent in den Nachrichtenmagazinen des Radios und TVs von RTS (*19h30*, *12h45*, *Forum*, *12h30*, *Couleurs locales*). *La Première* als Hörfunk-Partner des Festivals war zwei Tage lang vor Ort und konnte so zwei ganze *Vertigo*-Sendungen über das FIFF bringen.

Auch internationale Beiträge in Fachzeitschriften wie *Positif* oder in *Libération* fielen ins Gewicht. Der Besuch des international renommierten Filmkritikers Aurélien Ferenczi (*Télérama*, *Slate.fr*) zeugt ebenfalls von einem angebotsstarken Festival-Programm.

Generell war die Medienresonanz auf das FIFF bei den Tages- und Wochenzeitungen der Westschweiz und der Deutschschweiz exzellent, obwohl die französischsprachige Presse gerade besonders geschwächt war, einerseits durch die Einstellung des Magazins *L'Hebdo* im Februar 2017, andererseits durch wiederholte personelle Einschnitte in den Kulturredaktionen der großen Westschweizer Tageszeitungen (*24 Heures*, *Tribune de Genève*, *Le Temps*).

Das FIFF stellt derzeit durch die regelmäßigen Beiträge des künstlerischen Leiters Thierry Jobin eine publizistische Referenz dar, auf die die Medien gerne zurückgreifen, vor allem, wenn es um Fragen der Schweizer Festivalpolitik, der Programmauswahl oder um andere Aspekte der Filmbranche geht. Die Sichtbarkeit des FIFF weist so über die Dauer der jeweiligen Ausgabe hinaus und sichert dem Festival eine mediale Verankerung über das ganze Jahr.



Palmarès FIFF 2017 | Preisträger FIFF 2017

Compétition internationale: Longs métrages | Internationaler Wettbewerb: Langfilme

Grand Prix

Ce prix est décerné à | Der Grand Prix geht an



Apprentice

Boo Junfeng

Singapore, Hong Kong, Qatar, Germany, France, 2016

Jury

- > **Yaelle Kayam**, Israel
Réalisatrice et scénariste
Regisseurin und Drehbuchautoirn
- > **Kang Soo-yeon**, South Korea
Directrice du BIFF | Directrice des BIFF
- > **Subarna Thapa**, Nepal
Acteur et réalisateur | Regisseur und Schauspieler
- > **Ludovic Bernard**, France
Réalisateur | Regisseur

Le Grand Prix, Grand Prix du Festival International de Films de Fribourg, est doté d'un montant de CHF 30 000 par l'Etat de Fribourg (CHF 20 000) et la Ville de Fribourg (CHF 10 000). Ce prix est remis à la réalisatrice ou au réalisateur (CHF 20 000) et à la productrice ou au producteur (CHF 10 000) du film primé par le Jury International.

«*Nous souhaitons récompenser un film brillamment réalisé, avec un récit bien mené, des émotions justes et d'incroyables performances d'acteur.*»

Ce film montre le conflit qui oppose les individus et la société, à travers un personnage hanté par son passé.»

Mention spéciale

White Sun

Deepak Rauniyar

Népal, USA, Qatar, Pays-Bas, 2016

«*Un drame puissant mêlant politique, tradition et religion dans une région éloignée du monde, intelligemment réalisé.*»

Der Grand Prix des Internationalen Filmfestivals Freiburg, besteht aus einem Betrag von CHF 30 000, der vom Kanton (CHF 20 000) und der Stadt Freiburg (CHF 10 000) gestiftet wird. Dieser Preis wird dem/der Regisseur/in (CHF 20 000) und dem/der Produzent/in (CHF 10 000) des von der Internationalen Jury prämierten Films überreicht.

«*Die Internationale Jury vergibt den Preis für einen Regisseur, der mit einer brillanten Regie und gut kontrollierten Emotionen eine klare Geschichte erzählt, und für die herausragenden Leistungen der Schauspieler.*»

Der Film zeigt den Clash zwischen Individuen, der Gesellschaft und einer Figur, die von der eigenen Vergangenheit verfolgt wird.»

Lobende Erwähnung

White Sun

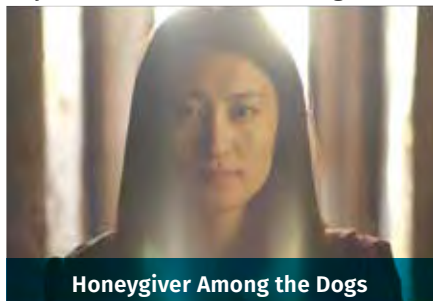
Deepak Rauniyar

Népal, USA, Qatar, Niederlande, 2016

«*Ein sehr kunstvoll gefertigtes Drama, in dem Politik, Tradition und Religion in einem begrenzten Raum aufeinandertreffen. Ein sehr intelligent gedrehter Film.»*

Prix spécial du jury | Sonderpreis der Jury

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



Honeygiver Among the Dogs

Dechen Roder

Bhoutan, 2016

Ce prix est doté d'un montant de CHF 10 000 par la Société Suisse des Auteurs (SSA) et Suissimage. Il est remis à la réalisatrice ou au réalisateur du film primé par le Jury International pour l'inventivité du scénario et de la réalisation, le renouvellement du langage cinématographique ou l'audace thématique et formelle.

«*Une intrigue tout en douceur et une ambiance envoûtante, un voyage aussi mystérieux qu'imaginatif.*»

Dieser Preis besteht aus einem Betrag von CHF 10 000, der von der Schweizerischen Autoren-gesellschaft (SSA) und Suissimage gestiftet wird. Er wird dem/der Regisseur/in des von der Internationalen Jury prämierten Films für den Erfindungsreichtum von Drehbuch und Regie, die Erneuerung der Filmsprache oder die thematische und formale Kühnheit überreicht.

«*Eine behutsam erzählte Geschichte in einer hinreißenden Szenerie. Die Regisseurin nimmt uns auf eine geheimnisvolle und kreative Weise mit auf eine Reise.»*

Prix du public | Publikumspreis

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



White Sun

Deepak Rauniyar

Nepal, USA, Qatar, Netherlands, 2016

Ce prix d'un montant de CHF 5 000 est soutenu par le FIFF et la Banque Cantonale de Fribourg et offert à la réalisatrice ou au réalisateur du film primé par le public.

Dieser Preis in Höhe von CHF 5 000 wird von der Freiburger Kantonalbank und dem FIFF unterstützt und dem/der Regisseur/in des vom Publikum prämierten Films verliehen.

Prix du jury œcuménique | Preis der ökumenischen Jury

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



White Sun

Deepak Rauniyar

Nepal, USA, Qatar, Netherlands, 2016

Ce prix de CHF 5 000 est offert conjointement par les deux organisations de développement Action de Carême (catholique) et Pain pour le Prochain (réformé) à la réalisatrice ou au réalisateur dont le film reflète le mieux les valeurs sur lesquelles se fondent ces deux organismes dans leur soutien aux luttes des populations pauvres des pays d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique latine.

Dieser Preis in Höhe von CHF 5 000 wird von den beiden kirchlichen Entwicklungsorganisationen Fastenopfer (katholisch) und Brot für alle (reformiert) gemeinsam dem/der Regisseur/in verliehen, dessen/deren Film am besten den Kriterien entspricht, auf die sich die beiden Organisationen in ihrem Einsatz für die Zusammenarbeit zwischen Norden und Süden berufen. Die Ökumenische Jury besteht aus VertreterInnen der beiden kirchlichen Entwicklungsorganisationen und von SIGNIS (Internationale Katholische Organisation für Kommunikation, www.signis.net) und INTERFILM (Internationale Kirchliche Film Organisation, www.inter-film.org).

Jury

- > Dorothea Lanz, Switzerland
- > Monica Lienin, Switzerland
- > Françoise Lods, France
- > Murti Hadi Wijayanto, France, Indonesia

« Dans un village reculé au Népal, les funérailles d'un vieil homme sont compromises, car les familles divisées ne peuvent pas passer outre les vieilles traditions et les différends politiques. À travers une histoire familiale simple, le film complexe, finement raconté, montre le contexte pénible d'un pays après de longues années de guerre civile. Sur un ton léger et humoristique, le réalisateur Deepak Rauniyar plaide pour la réconciliation entre les belligérants, les générations, l'homme et la femme et la tradition et la modernité. En fin de compte, ce sont les enfants qui font rayonner le soleil blanc, le soleil de l'avenir, de la réconciliation et de l'espoir. »

« Das Begräbnis eines alten Mannes in einem abgelegenen Dorf in Nepal droht zu scheitern, da sich die zerstrittenen Angehörigen nicht über alte Traditionen und politische Differenzen hinwegsetzen können. Der klug erzählte, vielschichtige Film spiegelt in einer einfachen Familiengeschichte die schwierige Situation eines Landes nach langjährigem Bürgerkrieg. Regisseur Deepak Rauniyar plädiert in leichtem, humorvollem Ton für Versöhnung zwischen den Kriegsparteien, zwischen den Generationen, zwischen Mann und Frau, zwischen Tradition und Moderne. Schliesslich sind es die Kinder, die die weisse Sonne zum Strahlen bringen – die Sonne der Zukunft, der Versöhnung und der Hoffnung. »

Critics' Choice Award

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



Apprentice

Boo Junfeng

Singapore, Hong Kong, Qatar, Germany, France, 2015

Jury

- > **Thomas Gerber**, Switzerland
- > **Michael Sennhauser**, Switzerland
- > **Catharina Steiner**, Switzerland

Décerné par le Jury de la critique, composé de représentant-e-s de l'Association Suisse des Journalistes Cinématographiques, ce prix veut promouvoir le cinéma comme art et encourager le nouveau et le jeune cinéma.

« Pour l'habileté avec laquelle il confronte tensions éthiques et personnelles, pour une construction qui rend tangibles dans un seul personnage des émotions et des idées qui s'opposent et se contredisent, et enfin pour une dramaturgie qui offre une approche à la fois émotionnelle et intellectuelle des différences sociales et familiales, nous décernons le Critic's Choice Award à *Apprentice*. »

Dieser von einer Jury aus Mitgliedern des Schweizerischen Verbands der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten vergebene Preis bezweckt, den Film als Kunst zu fördern sowie den neuen und jungen Film zu unterstützen.

« Für seine kunstvoll konstruierte Gegenüberstellung persönlicher und ethischer Spannungen und einen Aufbau, der in einer einzigen Figur widersprüchliche und widersprechende Gefühle und Überlegungen nachvollziehbar macht, für eine Dramaturgie, welche familiäre und gesellschaftliche Differenzen emotional und intellektuell erlebbar macht, vergeben wir den Critic's Choice Award an *Apprentice*. »

Prix du Jury des jeunes COMUNDO | Preis der Jugendjury COMUNDO

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



Honeygiver Among the Dogs

Dechen Roder

Bhoutan, 2016

Jury

- > **Vincent Annen**, Switzerland
- > **Lucie Caille**, Switzerland
- > **Benoit Dietrich**, Switzerland
- > **Elena Pilloud**, Switzerland
- > **Jeremy Zahno**, Switzerland

Doté par COMUNDO d'un montant de CHF 5 000, ce prix est décerné par le Jury des jeunes. Il vise à favoriser l'expression des jeunes au festival, mais aussi à privilégier un film qui prend en compte les problèmes qu'ils rencontrent dans le monde actuel. Il tend à sensibiliser les étudiant-e-s et les apprenti-e-s au moyen irremplaçable qu'est le cinéma, au-delà du divertissement, pour découvrir les richesses d'autres cultures, pour apprendre la tolérance et la justice.

« Ce soir, nous avons décidé de récompenser la sincérité, la passion, l'audace. Des valeurs réunies dans un film qui, par son mélange de genres et sa qualité cinématographique, nous a envoûté. Cette œuvre, où se côtoient mystique et rationalisme, a convaincu le Jury des Jeunes, qui a ainsi l'honneur de remettre le prix COMUNDO à *Honeygiver Among the Dogs*. »

Dieser von COMUNDO mit CHF 5 000 dotierte Preis wird von der Jugendjury verliehen. Er soll zum einen der Jugend ermöglichen, sich im Rahmen des Festivals auszudrücken, und zum anderen einen Film auszeichnen, der sich mit heutigen Jugendproblemen auseinandersetzt. Zudem soll er dazu beitragen, Studierende und Lehrlinge für den Film zu sensibilisieren, der jenseits aller Unterhaltung ein unentbehrliches Mittel ist, um die Vielfalt anderer Kulturen zu entdecken und den Umgang mit Toleranz und Gerechtigkeit zu lernen.

« Heute Abend wollen wir die Aufrichtigkeit, die Leidenschaft und den Mut auszeichnen. Werte, die in einem Film vereint sind, der uns durch seine Mischung der Genres und seine filmische Qualität verzaubert hat. Dieses Werk, in dem sich Mystik und Vernunftglaube begegnen, hat die Jugendjury überzeugt, die sich freut, den Prix COMUNDO an *Honeygiver Among the Dogs* zu vergeben. »

Prix Don Quijote de la FICC | Don Quijote-Preis des FICC

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



White Sun

Deepak Rauniyar

Nepal, USA, Qatar, Netherlands, 2016

Jury

- > Vanessa Elges, Germany
- > Joaquim Roqué Paret, Spain
- > Lucas Vischer, Switzerland

Un des objectifs essentiels de la Fédération Internationale des Ciné-Clubs (FICC) et du Prix Don Quijote est la découverte et la diffusion de films importants: dans ce but, la FICC a créé son Réseau international de diffusion cinématographique Découverte qui doit permettre au public d'avoir accès à des films qui sont habituellement absents de la distribution ou de la programmation des salles.

« Nous annonçons le lauréat du prix Don Quijote. Ce prix est remis aux films qui croient en l'utopie et montrent une autre vision dans divers festivals du monde.

Le film choisi montre comment la société gère et équilibre les aspects opposés de la vie dans un village local: la tradition et la modernité, le milieu rural et urbain, les jeunes et les personnes âgées et les différentes positions politiques.

Le film nous fait passer par plusieurs émotions: le sourire, le rire, la gêne, l'amour, la haine et la justice pour finalement nous faire croire qu'une nouvelle société juste est possible. Pour ces raisons, le prix Don Quijote est attribué à White Sun. »

Mention spéciale

Honeygiver Among the Dogs
Dechen Roder
Bhoutan, 2016

« Nous décernons aussi une mention spéciale à un autre film que nous récompensons pour son caractère sensible, pour nous montrer la puissance des silences et des moments méditatifs entre les personnages principaux pour expliquer une belle histoire, pour nous apprendre à raconter de manière non conventionnelle un thriller qui tente d'échapper aux clichés, et pour ce cinéma qui donne une idée précise de la société du Bhoutan, sujette aux enjeux complexes politiques et sociaux.

La mention spéciale du jury de la Fédération internationale des ciné-clubs revient à Honeygiver Among the Dogs. »

Im Jahr 1947 anlässlich des Filmfestivals von Cannes gegründet, umfasst die FICC die Verbände von Filmclubs und nicht-gewinnorientierten Kinosälen. Ein Hauptziel der FICC ist die Entdeckung und der Verleih wichtiger Filme. Der Verband hat das internationale Netzwerk Découverte gegründet, um dem Publikum Filme zugänglich zu machen, die gewöhnlich nicht in den Verleih oder die Kinoprogramme gelangen. Das im Frühjahr 1998 lancierte Pilotprojekt hat einen Katalog des Découverte-Netzes zusammengestellt, der die von den FICC-Jurys prämierten Werke umfasst. Einmal jährlich wird eine Auswahl der prämierten Filme am Festival Internazionale die Circoli del Cinema in Reggio di Calabria in Italien gezeigt.

« Wir stellen den Gewinner des Don Quijote-Preises vor. Diese Auszeichnung wird bei verschiedenen Festivals auf der ganzen Welt an Filme vergeben, die an die Utopie glauben und eine andere Perspektive haben.

Der ausgewählte Film zeigt wunderbar, wie die Gesellschaft gegensätzliche Aspekte des Lebens bewältigen und ausgleichen kann: Tradition mit Modernität, Land mit Stadt, jung mit alt und die verschiedenen politischen Ansichten in einem Dorf.

Der Film führt uns durch verschiedene Emotionen, sein Fortgang lässt uns lächeln, lachen, uns ärgern, uns verlieben, hassen, fürchten und schließlich lässt er uns glauben, dass eine neue gerechte und faire Gesellschaft möglich ist.

Aus diesem Grund geht der Don Quijote-Preis an White Sun. »

Lobende Erwähnung

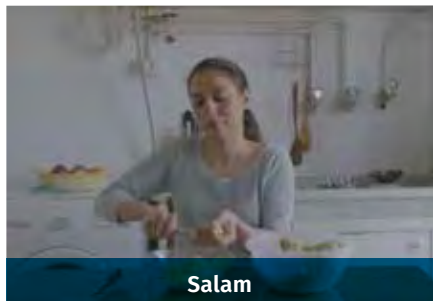
Honeygiver Among the Dogs
Dechen Roder
Bhoutan, 2016

« Außerdem vergeben wir eine besondere Erwähnung an einen anderen Film, den wir für seine große Sensibilität auszeichnen möchten. Auch dafür, dass er uns zeigt, wie stark das Schweigen und die meditativen Momente zwischen den Hauptfiguren sein können, um eine großartige Geschichte zu erklären. Weiterhin lehrt er uns, dass man einen Thriller auf eine unkonventionelle Art erzählen kann, die jedes Klischee sprengt. Wir würdigen die besondere Filmkunst, die einen intensiven Einblick in die Hintergründe der Gesellschaft Bhutans gewährt in all ihrer sozialen und politischen Komplexität.

Die besondere Erwähnung der Jury des Internationalen Filmclub-Verbandes erhält Honeygiver Among the Dogs. »

Prix du meilleur court métrage international Preis für den besten internationalen Kurzfilm

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



Salam

Raed Rafei
Libanon, 2017

Jury

- > Bianca Balbuena, Philippines
- > Jan Gassmann, Switzerland
- > Georges Schwizgebel, Switzerland

Ce prix d'un montant de CHF 7 500 est soutenu par Groupe E et récompense le travail novateur du réalisateur ou de la réalisatrice qui s'inscrit dans une idée de relève du cinéma indépendant international. Ce prix est remis par le Jury des courts métrages au réalisateur ou à la réalisatrice du meilleur court métrage.

«Ce film démystifie le rôle de la femme dans la société patriarcale, il provoque la discussion et c'est ce que doit être le cinéma.»

Le Jury a donné le prix du meilleur court métrage international au film de Raed Rafei: Salam.»

Der Preis für den Besten Internationalen Kurzfilm im Wert von CHF 7 500 wird von Groupe E vergeben. Ausgezeichnet wird das innovative Filmschaffen von aufstrebenden Talenten des unabhängigen internationalen Kinos. Die Kurzfilm-Jury vergibt den Preis für den Besten Internationalen Kurzfilm an die Regie.

«Dieser Film entmystifiziert die Rolle der Frau in der patriarchalischen Gesellschaft. Er stößt eine Debatte an und genau so sollte Kino sein.»

Den Preis für den besten internationalen Kurzfilm vergab die Jury an den Film von Raed Rafei: Salam.»

Prix du Réseau Cinéma CH | Preis des Netzwerk Cinema CH

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



Samedi Cinéma

Mamadou Dia
Senegal, USA, 2015

Jury

- > Fiorenza Conforti, Switzerland
- > Charlotte Klinko, Switzerland
- > Lucca Kohn, Switzerland
- > Robin Mognetti, France
- > Mateo Ybarra, Switzerland

Ce prix de CHF 3 000 récompense le meilleur court métrage de la compétition internationale. Il est décerné par un Jury d'étudiants du Réseau Cinéma CH, issu-e-s des Universités de Lausanne, Lugano et de Zürich, de l'ECAL, de la HEAD et de la ZHdK. Ce programme national associe des enseignements pratiques et universitaires et se fonde sur un échange entre universités, hautes écoles et institutions de la branche du cinéma.

«Au fil des 3 programmes regroupant pas moins de 19 courts métrages sélectionnés pour la compétition internationale du FIFF, nous avons le privilège de décerner le prix cinéma network price à Mamadou Dia pour sa vision prometteuse et engagée. Il nous rappelle aussi que l'accès au cinéma dans certains pays n'est pas forcément chose acquise.»

Mention spéciale

Salam
Raed Rafei
Liban, 2017

«Nous avons décidé de décerner une mention spéciale au Réalisateur de Salam pour la pudeur avec laquelle Raed Rafei a dépeint le portrait d'une femme résistante aux carcans culturels de son pays.»

Dieser mit CHF 3 000 dotierte Preis zeichnet den besten Kurzfilm im internationalen Wettbewerb aus. Er wird von einer Jury aus Studierenden des Netzwerk Cinema CH der Universitäten Lausanne, Lugano und Zürich, der ECAL, der HEAD und der ZHdK vergeben. Dieses nationale Programm kombiniert Theorie und Praxis und basiert auf dem Austausch zwischen Universitäten, Hochschulen und Institutionen des Kinosektors.

«Aus den 3 Kurzfilmprogrammen mit nicht weniger als 19 für den internationalen Wettbewerb des FIFF ausgewählten Werken dürfen wir den Netzwerkpreis von Cinema CH vergeben, und zwar an Mamadou Dia für seine vielversprechende und engagierte Vision. Er erinnert uns daran, dass der Zugang zum Kino in manchen Ländern nicht unbedingt selbstverständlich ist.»

Lobende Erwähnung

Salam
Raed Rafei
Libanon, 2017

«Wir haben beschlossen, dass Raed Rafei, der Regisseur von Salam, eine besondere Erwähnung erhält für das Feingefühl, mit dem er das Portrait einer Frau zeichnet, die das kulturelle Joch ihres Landes abstreifen will.»

Prix Visa Etranger | Preis Auslandsvisum

Ce prix est décerné à | Dieser Preis geht an



Millimeterle

Pascal Reinmann
Switzerland, 2016

Ce prix d'une valeur de CHF 1 000 est soutenu par E-CHANGER et Fribourg-Solidaire. Chaque année, les hautes écoles de cinéma suisses dont les étudiant-e-s tournent des films sont invité-e-s à envoyer au maximum 20 minutes de courts métrages. Cette « crème de la crème » signée par la future relève helvétique est soumise à la sagacité des invité-e-s de la section *Nouveau Territoire*. Cette année, des auteurs et producteurs népalais.

« Le jury a décidé d'accorder le premier Prix Visa Etranger à un film qui aborde une question essentielle de la jeunesse, une jeunesse comme une autre, grâce à une bonne direction d'acteur et une belle mise en scène. Le jury a particulièrement apprécié le fait que l'auteur transcende un fait vécu avec talent: ce sujet qui lui était proche devient proche du spectateur aussi. And the winner is... un film réalisé dans le cadre des études de la ZHdK de Zurich, Millimeterle, de Pascal Reinmann. »

Mention spéciale

Wo der Euphrat in die Sava mündet
Andreas Muggli
Switzerland, 2016

« Pour un film qui reflète la réalité absolue, celle des frontières et de la nécessité de trouver un toit, à travers un regard très poétique. Un film réalisé dans le cadre des études à la HSLU de Lucerne. Wo der Euphrat in die Sava mündet, d'Andreas Muggli. »

Der mit CHF 1 000 dotierte Preis wurde von E-CHANGER und Solidarisches-Freiburg ausgelobt. Die Schweizer Filmhochschulen, deren Studierende Filme drehen, sind jedes Jahr aufgerufen, maximal 20 Minuten Kurzfilm einzusenden. Diese «Crème de la Crème» des Schweizerischen Nachwuchses wird der scharfsinnigen Betrachtung der Gäste aus der Sektion *Neues Territorium* unterzogen. Das sind in diesem Jahr Autoren und Produzenten aus Nepal.

« Die Jury hat beschlossen, den ersten Preis Auslandsvisum zu vergeben an einen Film, der eine wesentliche Frage der Jugend behandelt. Einer Jugend wie jede andere. Und das mit einer guten Schauspielerführung und einer schönen Inszenierung. Besonders gefallen hat der Jury, dass der Autor eine gelebte Episode mit viel Talent emporhebt: Dieses Thema, das ihm so nah war, kommt auch dem Zuschauer ganz nahe. And the winner is... ein Film, der im Rahmen des Studiums an der ZHdK Zürich gedreht wurde: Millimeterle, von Pascal Reinmann. »

Lobende Erwähnung

Wo der Euphrat in die Sava mündet
Andreas Muggli
Switzerland, 2016

« Eine besondere Erwähnung der Jury erhält ein Film, der die absolute Realität widerspiegelt: die der Grenzen und der Notwendigkeit, ein Dach über dem Kopf zu finden. Und das mit einem sehr poetischen Blick. Der Film wurde ihm Rahmen des Studiums an der HSLU Luzern produziert. Wo der Euphrat in die Sava mündet, von Andreas Muggli. »



Soirée de clôture, Schlussfeier | Remise des prix, Preisverleihung



Soirée de clôture, Schlussfeier | Remise des prix, Preisverleihung



Compétition internationale: Longs métrages | Internationaler Wettbewerb: Langfilme
Ludovic Bernard (France), Kang Soo-yeon (South Korea), Yaelle Kayam (Israel), Subarna Thapa (Nepal)



Soirée de clôture, Schlussfeier | Remise des prix, Preisverleihung



Compétition internationale: Courts métrages | Internationaler Wettbewerb: Kurzfilme
Georges Schwizgebel (Switzerland), Bianca Balbuena (Philippines), Jan Gassmann (Switzerland)

Remise des prix et jurys | Preisverleihung und Jurys



Critics' Choice Award

Thomas Gerber (Switzerland), Michael Sennhauser (Switzerland), Catharina Steiner (Switzerland)



Jury des Jeunes COMUNDO | Jugendjury COMUNDO

Vincent Annen (Switzerland), Lucie Caille (Switzerland), Benoit Dietrich (Switzerland), Elena Pilloud (Switzerland), Carmen Steg (Switzerland), Jeremy Zahno (Switzerland)



Jury Réseau Cinéma CH | Jury Netzwerk Cinema CH

Fiorenza Conforti (Switzerland), Charlotte Klinke (Switzerland), Lucca Kohn (Switzerland), Robin Mognetti (France), Mateo Ybarra (Switzerland)



Jury FICC | FICC Jury

Vanessa Elges (Germany), Joaquim Roqué Paret (Spain), Lucas Vischer (Switzerland)



Jury œcuménique | Ökumenische Jury

Dorothea Lanz (Switzerland), Monica Lienin (Switzerland), Françoise Lods (France), Murti Hadi Wijayanto (France, Indonesia)



Jury Visa Etranger | Jury Auslandsvisum

Les cinéastes et producteurs népalais invités de la section Nouveau territoire.
Die für die Sektion Neues Territorium geladenen Filmemacher und Produzenten aus Nepal.

Rapport financier

La 31^e édition du FIFF a clôturé son exercice au 30 juin 2017 avec un déficit de CHF 47 560.76, le total des dépenses s'élevant à CHF 2 309 205.31 et le total des recettes à CHF 2 261 644.55. La fortune de l'association passe en négatif à CHF -58 332.37 et la somme du bilan se monte à CHF 474 221.63.

Les recettes

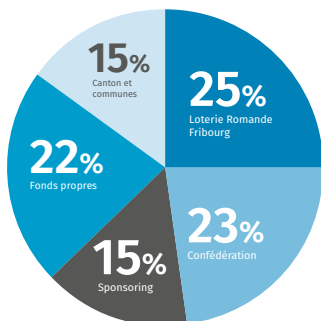
Les recettes présentent une augmentation globale de CHF 12 199.95 par rapport à 2016.

Cette augmentation s'explique par des recettes propres supplémentaires au total de CHF 127 068.85 réparties sur le sponsoring, les cotisations-dons et les recettes diverses, ainsi que par la dissolution de provision (dissolution au total de CHF 135 000.-); par une diminution des recettes propres de CHF 50 458.90 sur les entrées et par une forte diminution du soutien public à hauteur de CHF 64 410.-, malgré un montant de CHF 40 000.- non prévu au budget pour la promotion du bilinguisme octroyé par l'Office fédéral de la Culture (OFC) ainsi que par le Canton de Fribourg.

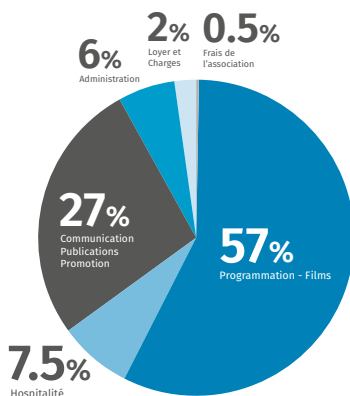
Par rapport au budget, les recettes affichent un manque global de CHF 39 455.45.

Le graphique ci-dessous montre la provenance des recettes. 63% proviennent de fonds publics (-3% par rapport à 2016), 22% des activités propres (+1% par rapport à 2016) et 15% du sponsoring (+2% par rapport à 2016).

Répartition des recettes par source de financement



Répartition des dépenses par secteur



Les dépenses

Les dépenses de la manifestation dépassent légèrement le budget de CHF 1 425.06 et ont augmenté de CHF 23 608.32 par rapport à 2016 ce qui s'explique par des augmentations dans différents postes: technique, billetterie, communication, publications et programmation. Ces augmentations sont contrebalancées par des diminutions dans les postes scolaires (en 2016, il y avait un projet ponctuel), promotion et location de salles.

Les dépenses de la structure dépassent de CHF 7 979.25 le budget et ont augmenté de CHF 13 677.67 par rapport à 2016 ce qui est notamment dû à l'augmentation des charges sociales.

Le graphique ci-dessous montre la répartition des dépenses par secteurs.

Les dépenses liées au festival représentent 91.5% des dépenses totales, réparties à 57% pour la programmation et films, 7.5% pour l'hospitalité et 27% pour la communication. Les dépenses de l'association sont réparties à 6% pour l'administration, 2% pour le loyer et 0.5% pour les frais généraux.

Les dépenses étant maîtrisées, le déficit de l'édition 2017 s'explique par des recettes insuffisantes.

Dans le but d'assainir la situation financière du FIFF, le Comité et la direction du FIFF vont intensifier la recherche de sponsors et réaliser une édition 2018 impliquant moins de frais. Ils restent confiants pour la pérennité de la manifestation et sont convaincus qu'avec les mesures mises en place, le FIFF retrouvera les chiffres noirs en 2018.

Finanzbericht

Die 31. Ausgabe des FIFF hat das Geschäftsjahr am 30. Juni 2017 mit einem Defizit von CHF 47 560.76 abgeschlossen. Der Gesamtaufwand beläuft sich auf CHF 2 309 205.31 und der Gesamtertrag auf CHF 2 261 644.55. Das Vereinsvermögen ist um CHF 58 332.37 ins Minus gerutscht, die Bilanzsumme beläuft sich auf CHF 474 221.63.

Die Einnahmen

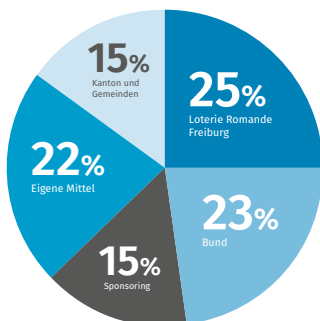
Die Einnahmen sind gegenüber 2016 insgesamt um CHF 12 199.95 gestiegen.

Diese Zunahme lässt sich auf zusätzliche Einnahmen in Höhe von CHF 127 068.85 aus Sponsoring, Beiträgen/Spenden und sonstigen Einnahmen sowie auf die Auflösung der Rückstellung (in Höhe von insgesamt CHF 135 000.-) zurückführen. Die Erträge hingegen aus Eintritten sind um CHF 50 458.90 zurückgegangen und ein starker Rückgang bei den öffentlichen Zuwendungen von CHF 64 410.- zu ist zu verzeichnen, obwohl eine im Budget nicht enthaltene Subvention in Höhe von CHF 40 000.- für die Förderung der Zweisprachigkeit durch das Bundesamt für Kultur (BAK) und den Kanton Freiburg gewährt wurde.

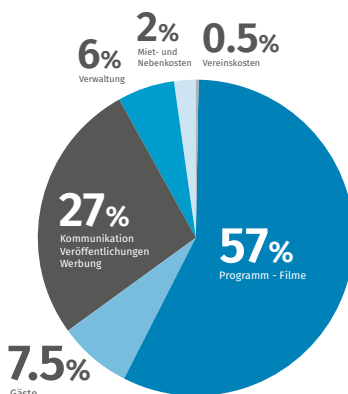
Gegenüber dem Budget weisen die Einnahmen einen Fehlbetrag von insgesamt CHF 39 455.45 auf.

Die Herkunft der Einnahmen kann der unten abgebildeten Grafik entnommen werden: 63% stammen aus öffentlichen Mitteln (-3% gegenüber 2016), 22% aus Eigenmitteln (+1% gegenüber 2016) und 15% aus Sponsoring (+2% gegenüber 2016).

Verteilung der Einnahmen nach Finanzierungsquelle



Verteilung des Aufwandes nach Sektor



Der Aufwand

Der Aufwand für die Veranstaltung lag bei CHF 1 425.06 und damit nur leicht über dem Budget und ist gegenüber 2016 um CHF 23 608.32 gestiegen, was mit Kostensteigerungen bei verschiedenen Posten zu erklären ist: Technik, Ticketverkaufssystem, Kommunikation, Publikationen und Programmgestaltung. Diese Steigerungen werden durch rückläufige Ausgaben bei den Posten Schulvorführungen (2016 gab es ein punktuell Projekt), Werbung und Saalmieten aufgewogen.

Die strukturellen Kosten liegen bei CHF 7 979.25 über dem Budget und fielen gegenüber 2016 um CHF 13 677.67 höher aus, was vor allem den gestiegenen Sozialabgaben geschuldet ist.

Die unten abgebildete Grafik zeigt die Verteilung des Aufwands nach Sektoren.

91,5% der gesamten Ausgaben stehen im Zusammenhang mit dem Festival, wobei 57% auf Programmgestaltung und Filme, 7,5% auf Empfang der Gäste und 27% auf Kommunikation entfallen. Der Aufwand des Vereins beläuft sich auf 6% für Verwaltung, 2% für Miete und 0,5% für allgemeine Kosten.

Da die Kosten für die Ausgabe 2017 im Zaum gehalten wurden, ist das Defizit durch unzureichende Einnahmen zu erklären.

Um die finanzielle Situation des FIFF zu stabilisieren, werden das Komitee und die Leitung des FIFF die Suche nach Sponsoren intensivieren und die Ausgabe 2018 mit geringeren Kosten durchführen. Sie bleiben zuversichtlich hinsichtlich des Fortbestandes der Veranstaltung und sind überzeugt, dass die Umsetzung der Maßnahmen das FIFF 2018 wieder schwarze Zahlen schreiben lassen wird.

Bilans | Bilanzen

ACTIFS AKTIVEN	30.06.17	30.06.16
Fonds de Roulement Umlaufvermögen		
Fonds disponible Flüssige Mittel	293 776.73	412 949.17
Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	150 530.00	166 949.75
Garantie de Loyer Mietzinskaution	7 159.65	7 159.65
Matériel stock Material	7 000.00	-
Actifs de régularisation Aktive Rechnungsabgrenzungen	15 755.25	38 344.45
Total Fonds de Roulement Umlaufvermögen	474 221.63	625 403.02
TOTAL ACTIFS AKTIVEN	474 221.63	625 403.02
PASSIFS PASSIVEN		
Capitaux étrangers à court terme Kurzfristiges Fremdkapital		
Dettes résultant de la vente de biens et de prestations de services Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	103 841.25	79 632.05
Passifs de régularisation Passive Rechnungsabgrenzungen	428 712.75	421 542.58
Provision Rückstellungen	-	135 000.00
Total Capitaux étrangers à court terme Kurzfristiges Fremdkapital	532 554.00	636 174.63
Fonds Propre Eigenkapital		
Fortune de l'Association au 01.01. Vereins-Vermögen am 01.01.	-10 771.61	11 703.11
Perte annuelle Jahresverlust	-47 560.76	-22 474.72
Total Fonds Propre Eigenkapital	-58 332.37	-10 771.61
TOTAL PASSIFS TOTAL PASSIVEN	474 221.63	625 403.02

Exploitation | Betriebsrechnung

RECETTES | ERTRAEGE

	2016/2017	2015/2016
TOTAL RECETTES PROPRES EINNAHMEN	708 544.55	696 934.60
Entrées Eintritte	317 148.00	367 606.90
Billetterie Ticketing Festival	241 083.00	284 105.90
Scolaires Schulvorstellungen	76 065.00	83 501.00
Sponsoring	348 493.40	303 952.00
Matériel stock Material	283 854.90	249 602.20
Fondations, Organisation à but non lucratif Stiftungen, Non Profit Organisationen	64 638.50	54 349.80
Cotisations et dons Beiträge und Spenden	20 160.00	14 630.00
Recettes diverses Diverse Einnahmen	22 743.15	10 745.70
TOTAL SOUTIENS PUBLICS OEFFENTLICHE BEITRAEGE	1 418 100.00	1 482 510.00
La Loterie Romande Fribourg Freiburg	570 000.00	570 000.00
La Loterie Romande intercantonale Interkantonal	-	65 000.00
OFC BAK	126 100.00	128 050.00
OFC BAK, FIFF On Tour	-	17 460.00
OFC BAK-Etat de Fribourg Staat Freiburg - Bilinguisme	40 000.00	-
DDC DEZA	350 000.00	350 000.00
Agglo Fribourg Freiburg	180 000.00	180 000.00
Etat de Fribourg Staat Freiburg	110 000.00	130 000.00
Ville de Fribourg Stadt Freiburg	40 000.00	42 000.00
Kultur Stadt Bern	2 000.00	-
TOTAL DES RECETTES EINNAHMEN	2 126 644.55	2 179 444.60
DEPENSES AUFWAND		
MANIFESTATION VERANSTALTUNG	1 677 730.06	1 654 121.74
STRUCTURE STRUKTUR	631 475.25	617 797.58
TOTAL DES DEPENSES AUFWAND	2 309 205.31	2 271 919.32
PERTE VERLUST	-182 560.76	-92 474.72
Dissolution Provision Auflösung Rückstellungen	135 000.00	70 000.00
Perte de l'exercice après dissolution des réserves Verlust nach Auflösung Rückstellungen	-47 560.76	-22 474.72

Comparaison des comptes d'exploitation 2015-2016-2017

Rechnungen im Vergleich 2015-2016-2017

RECETTES | EINNAHMEN

	Exploitation 2015	Exploitation 2016	Exploitation 2017	Budget 2017
Entrées Eintritte	337 646.80	367 606.90	317 148.00	350 000.00
Sponsoring	335 575.28	303 952.00	348 493.40	410 000.00
Cotisations et dons Beiträge und Spenden	67 028.00	14 630.00	20 160.00	20 000.00
Recettes diverses Diverse Einnahmen	14 284.00	10 745.70	22 743.15	30 000.00
TOTAL RECETTES PROPRES EIGENE EINNAHMEN	754 534.08	696 934.60	708 544.55	810 000.00
La Loterie Romande Fribourg Freiburg	570 000.00	570 000.00	570 000.00	570 000.00
Matériel stock Material		65 000.00	0.00	0.00
OFC BAK	130 000.00	128 050.00	126 100.00	126 100.00
OFC BAK - FIFF On Tour		17 460.00	0.00	0.00
OFC BAK - Etat de Fribourg Staat Freiburg - Bilinguisme	0.00	0.00	40 000.00	0.00
DDC DEZA	350 000.00	350 000.00	350 000.00	350 000.00
Agglo Fribourg Freiburg	175 000.00	180 000.00	180 000.00	190 000.00
Etat de Fribourg Staat Freiburg	110 000.00	130 000.00	110 000.00	130 000.00
Ville de Fribourg Stadt Freiburg	40 000.00	42 000.00	40 000.00	50 000.00
Kultur Stadt Bern	0.00	0.00	2 000.00	0.00
TOTAL SOUTIENS PUBLICS ÖFFENTLICHE BEITRÄGE	1 375 000.00	1 482 510.00	1 418 100.00	1 416 100.00
Dissolution Provisions Auflösung Reserven		70 000.00	135 000.00	75 000.00
TOTAL DES RECETTES EINNAHMEN	2 129 534.08	2 249 444.60	2 261 644.55	2 301 100.00

DEPENSES | AUFWAND

Sélection Programmation	101 002.30	112 481.25	124 317.05	118 550.00
Films	219 026.90	227 199.15	222 000.00	224 000.00
Compétition Wettbewerb	64 880.00	64 736.55	73 341.05	64 375.00
Scolaires Schulvorführungen	50 706.95	106 616.15	78 951.45	74 200.00
Forum	13 641.40	22 478.40	22 120.20	22 600.00
Evénements Veranstaltungen	833.00	0.00	0.00	0.00
Hospitalité Gäste	167 761.21	156 377.56	173 153.70	177 250.00
Publications Publikationen	99 599.90	100 012.65	127 669.71	121 250.00
Communication Kommunikation	73 312.23	68 988.05	129 434.15	129 380.00
Promotion Werbung	350 916.62	382 760.00	363 119.90	388 000.00
Accueil du public Publikum	77 104.43	86 795.10	101 672.70	87 700.00
Location des Salles Sallmieten	130 436.00	140 213.90	129 875.30	134 000.00
Technique Technik	84 315.85	116 962.98	132 074.85	135 000.00
30ème Specials		68 500.00	0.00	0.00
MANIFESTATION VERANSTALTUNG	1 433 536.79	1 654 121.74	1 677 730.06	1 676 305.00
Salaires employé-e-s fixes Löhne Festangestellte	369 355.93	372 787.25	343 505.65	366 500.00
Charges sociales Sozialleistungen	93 641.98	96 795.05	124 512.17	97 000.00
Frais personnel Personalspesen	3 070.70	3 455.65	2 962.85	4 000.00
Loyer et charges Miet- und Nebenkosten	45 984.50	47 284.95	50 861.20	48 496.00
Frais administratif & informatique Administration & Informatik	71 410.45	47 283.03	64 559.95	60 000.00
Impôts et taxes Steuern und Gebühren	37 837.35	40 687.05	37 806.33	40 000.00
Frais de l'association Vereinsauslagen	14 665.20	9 504.60	7 267.10	7 500.00
Provision Rückstellungen	60 000.00	0.00	0.00	0.00
STRUCTURE STRUKTUR	695 966.11	617 797.58	631 475.25	623 496.00
TOTAL DES DEPENSES AUFWAND	2 129 502.90	2 271 919.32	2 309 205.31	2 299 801.00
RESULTAT	31.18	-22 474.72	-47 560.76	1 299.00

Budget 2018

	<i>Budget 2018</i>
RECETTES EINNAHMEN	
Entrées Eintritte	310 000.00
Sponsoring	360 000.00
Cotisations et dons Beiträge und Spenden	15 000.00
Recettes diverses Diverse Einnahmen	8 500.00
TOTAL RECETTES PROPRES EIGENE EINNAHMEN	693 500.00
OFC / BAK	123 578.00
OFC / BAK FIFF on Tour	0.00
OFC / BAK-Etat de Fribourg - Bilinguisme	30 000.00
DDC / DEZA	350 000.00
Loterie Romande	570 000.00
Loterie Romande INTERCANTONALE	0.00
Etat de Fribourg	120 660.00
Ville de Fribourg	40 000.00
Kultur stadt Bern	2 000.00
Agglomeration de Fribourg	175 000.00
TOTAL SOUTIENS PUBLICS ÖFFENTLICHE BEITRÄGE	1 411 238.00
TOTAL DES RECETTES EINNAHMEN	2 104 738.00
DEPENSES AUFWAND	
Sélection Programmation	108 250.00
Films	188 400.00
Compétition Wettbewerb	74 800.00
Scolaires Schulvorführungen	80 560.00
Forum	15 000.00
Evénements Veranstaltungen	0.00
Hospitalité Gäste	175 500.00
Publications Publikationen	98 300.00
Communication Kommunikation	107 360.00
Promotion Werbung	305 250.00
Accueil du public Publikum	101 600.00
Location des Salles Sallmieten	99 500.00
Technique Technik	110 000.00
30ème Specials	
MANIFESTATION VERANSTALTUNG	1 464 520.00
Salaires employé-e-s fixes Löhne Festangestellte	330 700.00
Charges sociales Sozialleistungen	117 900.00
Frais personnel Personalspesen	500.00
Loyer et charges Miet- und Nebenkosten	46 016.00
Frais administratif & informatique Administration & Informatik	97 500.00
Impôts et taxes Steuern und Gebühren	40 000.00
Frais de l'association Vereinsauslagen	7 000.00
Provision Rückstellungen	0.00
STRUCTURE STRUKTUR	639 616.00
TOTAL DES DEPENSES AUFWAND	2 104 136.00
RESULTAT	602.00

Organisation

Les employé-e-s du FIFF sur l'année	Nombre de personnes Anzahl Personen	Équivalent plein temps Gegenwert Vollzeitangestellte
Equipe annuelle Team ganzjährig	7 personnes Personen	5,1 EPT VZA
Equipe préparation Festival Team Festivalvorbereitung	21 personnes Personen	17 EPT VZA
Equipe pendant le Festival Team während des Festivals	195 personnes Personen	env. ca. 100 EPT VZA

Association | Verein

Président | Präsident

François Nordmann

Vice-président | Vizepräsident

Patrice Zurich

Comité | Vorstand

Lucie Bader, Madeleine Descloux,
Paul-Albert Nobs, Dominique Willemin

Collaborateurs-trices Mitarbeitende

Directeur artistique Künstlerischer Leiter

Thierry Jobin

Directrice administrative Administrative Leiterin

Giovanna Garghentini Python

Programmation

Marc Maeder, Charles Grandjean,
Sebastiano Conforti

Médiation culturelle | Kulturvermittlung

Cécilia Bovet, Andrea Kuratli

FIFForum

Myriam Wahli, Cécilia Bovet

Organisation traductions et présentations

Übersetzung und Präsentationen

Antônio Magalhães de Almeida,
Fabian Saurer

Accueil, billetterie et organisation

Ticketing und Organisation

Véronique Marchesi-Bossens, Danièle
Moulin, Pauline Quarroz, Leyla Batkitar

Hospitalité | Gästeempfang

Olga Baumer-Chiguidina, Géraldine Jacot

Coordination jury | Koordination Jury

Jeanne Rohner, Catalina Moiescu

Communication | Kommunikation

Marielle Aeby, Marina De Filippi,
Vanessa Leitao

Presse

Aimée Papageorgiou, Eduardo Mendez,
Valerio Bonadei, Anne Pampin

Publications | Publikation

Julia Schubiger, Désirée Amstalden

Secrétariat | Sekretariat

Jasmine Balmer, Julia Schubiger,
Camille Spühler

Comptabilité | Finanzen

Patrick Boschung, Jasmine Balmer,
Caroline Denérvaud

Photographes | Fotografen

Nicolas Brodard, Julien Chavaillaz,
Yoann Corthésy

Informatique | Informatik

4 Next, Audio Media Assist sàrl

Graphisme | Grafik

Asphalte Design

Website

Bluesystem

Décoration | Deko

Reni Wünsch, Jean-Louis Verdu

Technique | Technik

Michael Pfenninger, Bernhard Zitz,
Marie Geiser, Ismail Ozturk

Sous-titrage | Untertitelung

DDL, Manlio Lapi

Partenaires cinémas | Partnerkinos

ARENA CINEMAS, cinemotion

Fondateurs | Gründer

Magda Bossy, Yvan Stern

Le FIFF doit l'essentiel de son existence et son atmosphère unique grâce aux bénévoles qui épaulent l'équipe durant le Festival. Que toutes ces personnes soient ici chaleureusement remerciées.

Das FIFF bedankt sich herzlich bei allen ehrenamtlichen HelferInnen, die das Team während des Festivals unterstützen. Sie machen sein Bestehen möglich und tragen zur einzigartigen Atmosphäre bei.

Commission artistique Auswahlkommission

Longs métrages | Langfilme

Jean-Philippe Bernard, Cécilia Bovet,
Sebastiano Conforti, Charles Grandjean,
Thierry Jobin, Marc Maeder,
Aimée Papageorgiou

Courts métrages | Kurzfilme

Pamela Pianezza, Aimée Papageorgiou,
Charles Grandjean

Hors compétition

Thierry Jobin

Décryptage | Entschlüsselt

Thierry Jobin

Diaspora

Myret Zaki

Cinéma de genre | Genrekino

Jean-Philippe Bernard

Hommage à...

Freddy Buache

Nouveau territoire | Neues Territorium

Ram Krishna Pokharel, Thierry Jobin

Sur la carte de...

Douglas Kennedy

Séances de minuit

Mitternachtsvorführungen

Thierry Jobin, Marc Maeder

Passeport suisse

Thierry Jobin, Cécilia Bovet

Planète Cinéma

(Programme scolaire | Schulprogramm)

Cécilia Bovet

FIFFamille | FIFFamilie

Cécilia Bovet



Impressum

Rédaction | Redaktion

Marielle Aeby, Cécilia Bovet,
Giovanna Garghentini Python, Thierry Jobin,
François Nordmann, Aimée Papageorgiou,
Pamela Pianezza, Myriam Wahli

Traductions | Übersetzungen

DataWords

Relecture | Korrekturlesen

Thierry Jobin, Giovanna Garghentini
Python, Marielle Aeby, Marina De Filippi

Graphisme | Grafik

Asphalte Design

Photos | Fotos

Nicolas Brodard, Julien Chavaillaz,
Yoann Corthésy

Impression | Druck

Cric Print

Remerciements | Verdankungen

Partenaires institutionnels | Institutionelle Partner



Partenaires médias principaux | Hauptmedienpartner



Sponsors | Sponsoren



Partenaires médias | Medienpartner



Award sponsors



Graphisme | Grafik

Trailer

ASPHALTEDESIGN
COMMUNICATION & DESIGN

eikon

Autres sponsors | Weitere Sponsoren



MANOR

forme+confort



hertigfleurs.ch

mondays[®]
social.media

Vifor Consumer Health



URBAN SPA
HAMMAM SAUNA JACUZZI MASSAGE
www.urbanspa-bern.ch



Autres partenaires | Weitere Partner

ARENA
CINEMAS

cinemotion



4Next
GLOBAL SOLUTIONS



emni MULTIMEDIA
www.emni-multimedia.com



Ticketack

bluesystem.ch/
INSPIRED WEB SOLUTIONS



LA SEMEUSE
LE CAFÉ OÙ L'ON SAVOURE

cinémathèque suisse

trigon-film

